

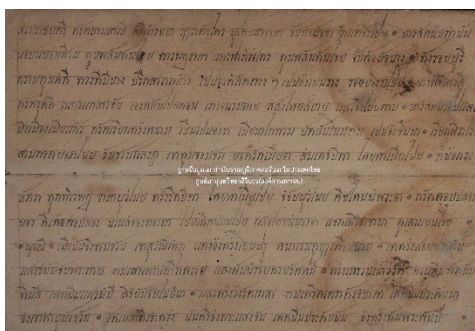
ท้าวลินทอง ฉบับวัดบางช้างใต้ จังหวัดนครปฐม

จิตตวิสุทธิ ปิ่นทอง และ วิชชา สอดแสงอรุณงาม ปริวรรต*

นิสา เขยกลิ่น ตรวจทาน

ทะเบียนเอกสารโบราณ

1. รหัสเอกสาร (Identifier Number) NPT005-014
2. ชื่อเรื่อง (Title) ท้าวลินทอง
3. หมวดเรื่อง (Subject) วรรณคดี
4. สถานที่สำรวจ (Location) วัดบางช้างใต้
5. สถานที่ทำสำเนาดิจิทัล (Digitization Location) วัดบางช้างใต้
6. วันที่ทำสำเนา (Date) 20 กุมภาพันธ์ 2556
7. ชื่อผู้สร้าง (Creator) -
8. ประเภทของเอกสาร (Type) สมุดไทยขาว
9. จำนวน (Format of original) 1 เล่ม / 32 หน้า
10. ขนาดเอกสาร (Size of original) 36 x 12.5 x 1 ซม.
11. รูปแบบไฟล์เอกสาร (Digital Format) image/jpg
12. อักษรที่ใช้บันทึก (Script) อักษรไทย
13. ภาษาที่ใช้บันทึก (Language) ภาษาไทย
14. สภาพของเอกสาร (Condition) ชำรุด ไม่ครบฉบับ ขาดส่วนหน้าต้นและหน้าปลาย เปื้อนรอยคราบน้ำ
15. คำสำคัญ (Keywords) ลินทอง, นางสุวรรณกำภู, วัดบางช้างใต้, นครปฐม, อิทธิฤทธิ์, การแปลงกาย, ปลาตะเพียนทอง, สมุดไทย, วรรณคดี, ลินทอง
16. ภาพประกอบ (Illustrator)



* นักศึกษาหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต และหลักสูตรปรัชญาดุษฎีบัณฑิต สาขาวิชาจารึกภาษาไทยและภาษาตะวันออก คณะโบราณคดี มหาวิทยาลัยศิลปากร ซึ่งบทความปริวรรตนี้เป็นส่วนหนึ่งของรายวิชา 335541-264 การชำระเอกสารโบราณ ของ อ.ดร.ชัชพิสิฐ ปาชนะ

สมุดไทยขาว เรื่อง ท้าวลินทอง ฉบับวัดบางช้างใต้ จังหวัดนครปฐม (NPT005-014) เขียนด้วยอักษรไทย ภาษาไทย ขนาด 36 x 12.5 x 1 เซนติเมตร จำนวน 32 หน้า หน้าละ 6 บรรทัด เขียนด้วยหมึกดำ เอกสารค่อนข้างชำรุด ไม่ครบฉบับ เนื้อหาไม่ต่อเนื่อง

เนื้อเรื่องกล่าวถึง นางสาววรรณกำภู หญิงงามเป็นที่เลื่องลือไปทั่วจนกษัตริย์เมืองอื่น ๆ ต่างประสงค์รับนางเป็นมเหสี แต่นางก็ไม่หมายตากษัตริย์องค์ใด อีกทั้งพระบิดาเข้มงวดไม่ประสงค์ให้นางอภิเษกกับชายใด ด้านท้าวลินทองได้ยินคิดตีศัพท์ความงามของนางสุวรรณกำภู ก็ใคร่สนพระทัยจึงมาทอพระเนตรเพื่อชมโฉมนาง เมื่อทั้งสองได้สบพระเนตรต่างก็ต้องพระทัย จึงลักลอบพบกัน

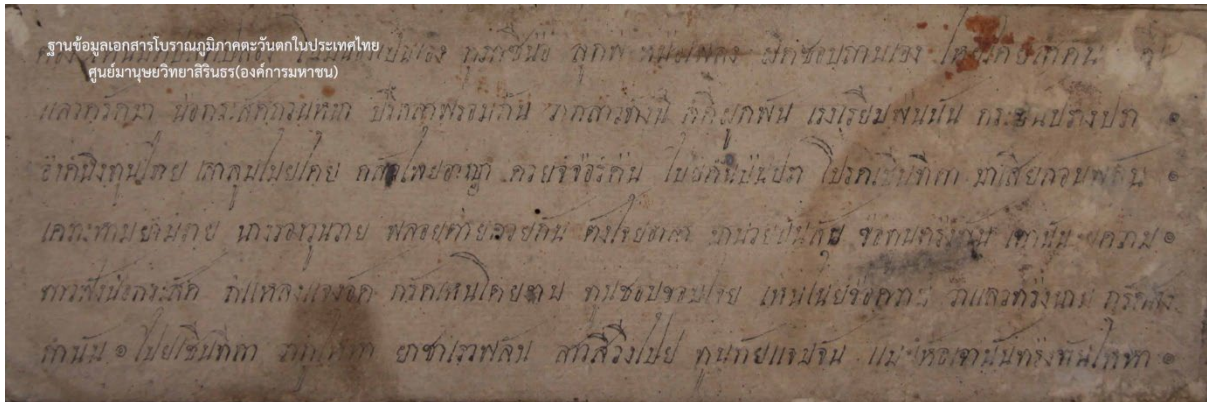
ครั้นพระบิดาของนางสุวรรณกำภูทราบเรื่องก็ทรงพิโรธ สั่งให้จับท้าวลินทองมาประหารเสีย ท้าวลินทองจึงใช้อิทธิฤทธิ์แปลงกายเป็นปลาตะเพียนทอง และเผ้าดูแลนางในสระแก้ว วันหนึ่งนางสุวรรณกำภูเสด็จไปสร่งน้ำที่สระแก้ว เห็นปลาตะเพียนทองว่ายวนเวียนรอบตัว ด้วยความเอ็นดู จึงจับขึ้นมาเลี้ยงในอ่างทอง ตกค่ำปลาตะเพียนทองแปลงก็กลับคืนเป็นท้าวลินทอง ต้นฉบับจบเพียงเท่านี้

ข้อตกลงเบื้องต้นในการปริวรรตอักษร

1. การปริวรรตถ่ายทอดเป็นอักษรแบบตัวต่อตัว โดยเริ่มจากอักษรตัวแรกซ้ายมือไปขวามือ โดยให้คงเครื่องหมายต่าง ๆ ที่อยู่เดิม สามารถเปลี่ยนกลับไปเป็นรูปอักษรและอักษรวิธีเดิมได้
2. ข้อความที่มีการทำเครื่องหมายจุด (.) ที่ตัวอักษร และใต้ตัวอักษร ใช้เครื่องหมายเส้นประ (...) ใต้ตัวอักษร
3. ข้อความที่อักษรเลือนราง อ่านไม่ได้ ใช้เครื่องหมายขีดกลาง (-) โดยเครื่องหมาย 1 เครื่องหมาย แทนตัวอักษร 1 ตัวอักษร
4. ข้อความที่เอกสารชำรุดมากจนไม่สามารถอ่านได้ และเอกสารต้นฉบับมีความเสียหายมาก เช่น การขาดแหง เป็นต้น ใช้เครื่องหมายขีดกลาง ()
5. ข้อความที่ตกแทรก ใช้เครื่องหมาย + ตามด้วยข้อความตกหล่นที่เพิ่มเติมและข้อความ (แทรก) กำกับท้ายคำนั้น ๆ
6. ข้อความที่คำที่ผู้ปริวรรตเพิ่มเติมตามความเข้าใจของตนเอง ใช้อักษรสีน้ำเงิน

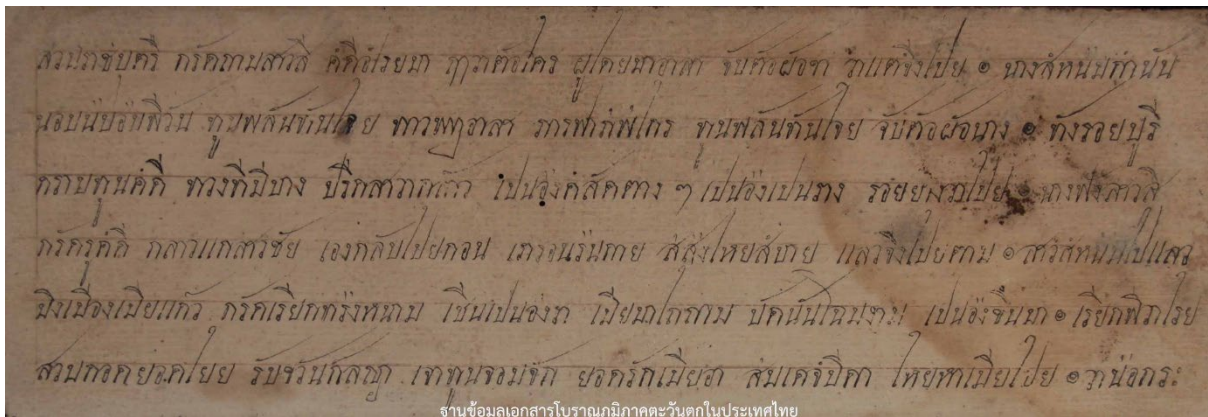
คำปริวรรต

ลินทอง วัดบางช้างใต้ นครปฐม หน้า 1



คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
1. ตองเหมนมถปลีกปลอง โฉมนองเปนเอง กุ ภาซีน้อ ลูกพ้อหม่อเพลง ผิดชอบถามเองไทย โดยลำคั้น	1. ต้องเห็นไม่ปรีปรอง โฉมน้องเป็นเอง กุ พาซีน้อ ลูกพ้อหม่อเพลง ผิดชอบถามเองให้ ได้สำคัญ
2. แลวกรักษา น่อกระสัดถวนหนา ปรีกษา พรอมกัน วากล่าวทั้งนี้คดียูกพัน เรงเรียม พินันัน กระ_นปรางปรา ◉	2. แลวก็รักษา หน่อกษัตริย์ถ้วนหนา ปรีกษา พร้อมกัน ว่ากล่าวทั้งนี้ คดียูกพัน เร่งเรียม พินันัน กระชั้นปรางค์ปรา ◉
3. อังคหนึ่งทุนไทย เลาลูมไมยโดย กลัวโพยอาญา ดวยจ้อจรด้น ไมยคั้นป่นปรา โปรดเซ็นที่ตา มา เสียก่อนพลัน ◉	3. อังคหนึ่งทุนไท้ เล้าโลมไม่ได้ กลัวโพยอาญา ด้วยจะจรดล ไม่คั้นบบนปรา โปรดเชิญธิดา มาเสียก่อนพลัน ◉
4. เคราะห์หามยามราย นางรองวุ่นวาย พลอย ตายดวยกัน ตั้งใจอาสา มาม้วยป่นสับ ขอ ทูลทรงพัน เทานั้น-- ความ◉	4. เคราะห์หามยามร้าย นางร้องวุ่นวาย พลอย ตายด้วยกัน ตั้งใจอาสา มาม้วยปล้นสรรพ ขอ ทูลทรงพัน เทานั้น-- ความ ◉
5. ทาวพึงน่อกระสัด ถ้แหลงแจงอัด กรัดเหน โดยงาม ทูนชอบชอบใจย เทนในยข้อความ วาแลวทรงนาม กรัดสั่ง	5. ท้าวพึงหน่อกษัตริย์ แถลงแจงอรรถ ตรัสเห็น โดยรวม ทูลชอบชอบใจ เห็นในข้อความ ว่าแลวทรงนาม ตรัสสั่ง
6. กำนัน ◉ ไปยเซ็นที่ตา วากูไหหา ยาชาเรวพลัน สาวสี่วิ่งไปย ทูนทัยแจมจัน แม่น्ह้อเจ้านัน ทรงพันไหหา◉	6. กำนัน ◉ ไปเชิญธิดา ว่ากูไหหา อย่าช้าเร็วพลัน สาวศรีวิ่งไป ทูลให้แจ่มจันทร์ แม่น्ह้องเจ้านัน ทรงพันไหหา ◉

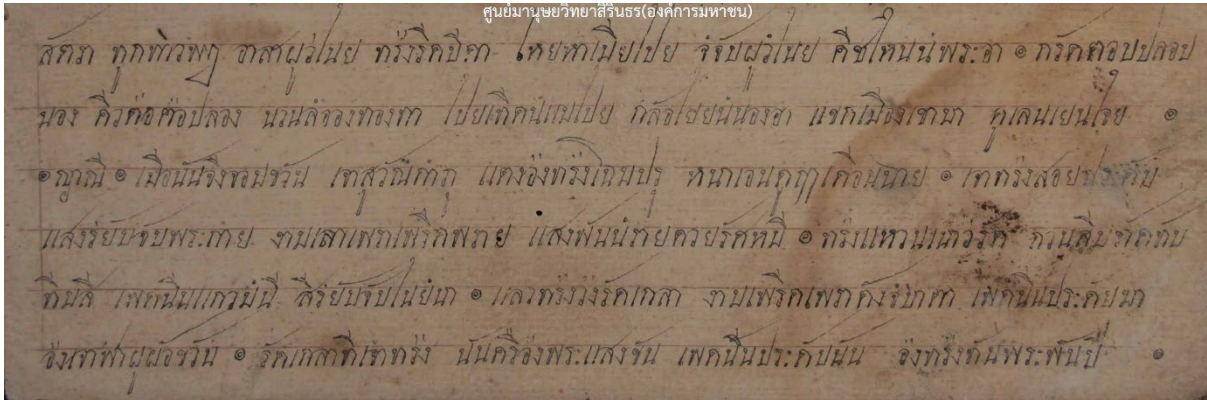
ลินทอง วัดบางช้างใต้ นครปฐม หน้า 2



งานข้อมูลเอกสารโบราณภูมิภาคตะวันตกในประเทศไทย

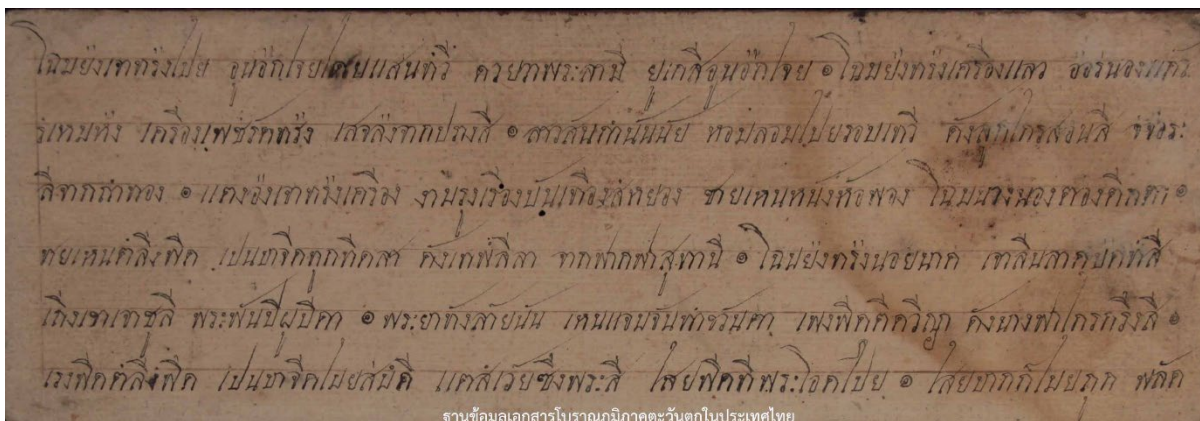
คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
1. ส่วนราชบุตรี กรัดถามสาวสี่ คดีอีโรยมา ถาววต่อใคร ผู้ใดมาอาสา จับตัวผัวว่า วาแต่จึงไปย ○ นางสันทมนก้านัน	1. ส่วนราชบุตรี ตรัสถามสาวศรี คดีอะไรมา หรือว่าตัวใคร ผู้ใดมาอาสา จับตัวผัวว่า วาแต่จึงไป ○ นางสนมก้านัล
2. นอบนบอ๊อพิ้วัน ทูนพลันทันใจ ทาวพญาอาสา ภารพ่าภไฟไกร ทูนพลันทันใจ จับตัวผัวนาง ○ ทั้งร้อยบุรี	2. นอบนพอกวิวัน ทูลพลันทันใจ ท้าวพญาอาสา ผ่านฟ้าภไฟไกร ทูลพลันทันใจ จับตัวผัวนาง ○ ทั้งร้อยบุรี
3. กราบทูนคดี ทวงที่มีบาง ปรีกสาวากล่าว เปนอังก์สัดตางๆ เปนอังก์เปนราง รอยยงวาไปย ○ นางฟ้าสาวสี่	3. กราบทูลคดี ท่วงที่มีบ้าง ปรีกษาว่ากล่าว เป็นองค์กษัตริย์ต่างๆ เป็นองค์เป็นร่าง รอยยงว่าไป ○ นางฟ้าสาวศรี
4. กรัดรูคดี กลาวแก่สาวชัย เองกลับไปยก่อน เรา รอนรนกาย ส่สังไหยสับาย แลวจึงไปยตาม ○ สาวสันทมนไปแลว	4. ตรัสรู้คดี กล่าวแก่สาวใช้ เองกลับไปก่อน เรา รื้อนรนกาย สระสรงให้สบาย แลวจึงไปตาม ○ สาวสนมไปแล้ว
5. มิงเมืองเมียแก้ว กรัดเรียทรวงนาม เซินเปนองรา เมียมาไถถาม บัดนั้นโอมงาม เปนองซิ่นมา ○ เรียกพิวาไรย	5. มิงเมืองเมียแก้ว ตรัสเรียทรวงนาม เชิญเป็นองค์รา เมียมาไถถาม บัดนั้นโอมงาม เป็นองค์ซิ่นมา ○ เรียกพิว่าไร
6. สวมกอดยอติย รับขวันกัลญา เจาทูนจอมจักยอดรักเมียอา ส่มเตจปีตา ไหยหาเมียไปย ○ วาน้อกระ	6. สวมกอดยอติย รับขวัญกัลยา เจ้าทูลจอมจักรยอดรักเมียอา ส่มเตจบิดา ให้หาเมียไป ○ ว่าหน้อกระ

ลินทอง วัดบางช้างใต้ นครปฐม หน้า 3



คำถ่ายถอด	คำปัจจุบัน
1. สัตรา ทุกท้าวพญา อาสาผูวไวย ทรงรีดปีดา ไหยหาเมียไปย จจับผูวไวย คีชไทนนัพระอา ◦ กรัดตอปลอบ	1. ตรา ทุกท้าวพญา อาสาผูวไวย ทั้งฤทธิปีดา ให้หาเมียไป จะจับผูวไวย คิดให้ไทนนัพระอา ◦ ตริตตอปลอบ
2. นอง คิวต้อคอปปลอง นวนล้องทองทา ไปย เทิดนัแม่ไปย กล้อยไยยนัองอา แยกเมืองเขามา ดูเลนเอนใจย ◦	2. นื่อง คิวต้อคอปปล้อง นวลละอองทองทา ไป เกิดนะแม่ไป กลัวไยนะนื่องอา แยกเมืองเขามา ดูเล่นเอนใจ ◦
3. ◦ญาณี◦เมื่อนันจิงจอมขวัน เจาสูวณัณก่าภู แดงอ้งทรวงโถมปรู หนาเอนดูฤาเดือนฉาย ◦ เจาทร”งสอยประดับ	3. ◦ ยานี ◦ เมื่อนันจิงจอมขวัญ เจ้าสุวรรณกำภู แดงองค์ทรวงโถมทรู น้าอินดูฤาเดือนฉาย ◦ เจ้าทรงสอยประดับ
4. แสงรัยจับพระกาย งามเลาเพราเพริศพราย แสงพันนัรายดวยรัศมี ◦ ทรวงแหวนเนาวัรัต ถวนสืบทัดทับ	4. แสงระยับจับประกาย งามเลาเพราเพริศพราย แสงพรรณรายด้วยรัศมี ◦ ทรงแหวนนาวรัตน์ ถ้วนสืบทัดทับ
5. ทิมสี เพदनัแควมนี้ สีรัยจับไวยนา ◦ แลวทรวงวัรัตเกล้า งามเพริศเพราดังจ้บาดา เพदनัประดับมา	5. ทิมสี เพชรนิลแก้วมณี สีระยับจับไยนา ◦ แล้วทรงวงวัรัตเกล้า งามเพริศเพราดังจะบาดตา เพชรนิลประดับมา
6. อังเจาฟาผูวขวัน ◦ รัตเกล้าที่เจาทร้ง นันครื่องพระแสงขัน เพदनัประดับนััน อังทรวงทันพระพันปี◦	6. องค์เจ้าฟ้าผู้ผัวขวัญ ◦ รัตเกล้าที่เจ้าทรง นั้นคือองค์พระแสงขรรค์ เพชรนิลประดับนั้น องค์ทรงทันพระพันปี◦

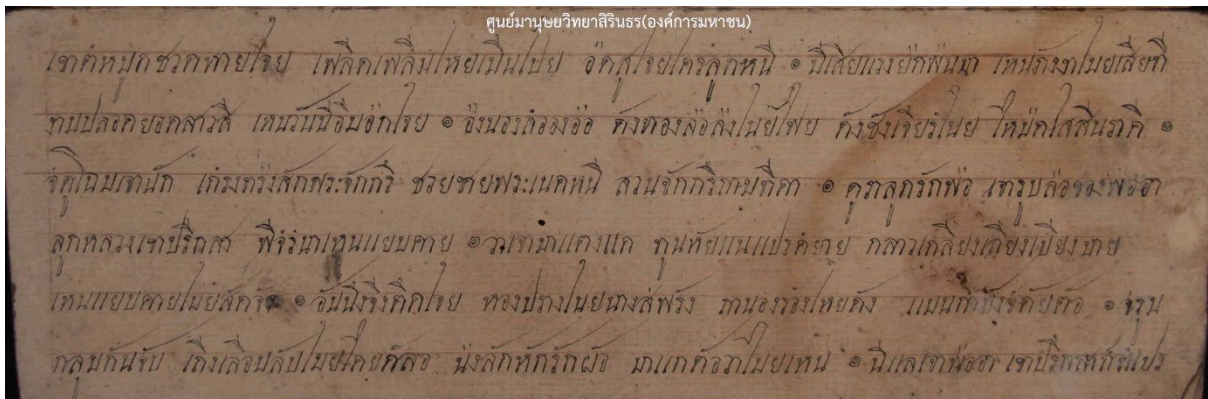
ลินทอง วัดบางช้างใต้ นครปฐม หน้า 4



ฐานข้อมูลเอกสารโบราณภูมิภาคตะวันตกในประเทศไทย

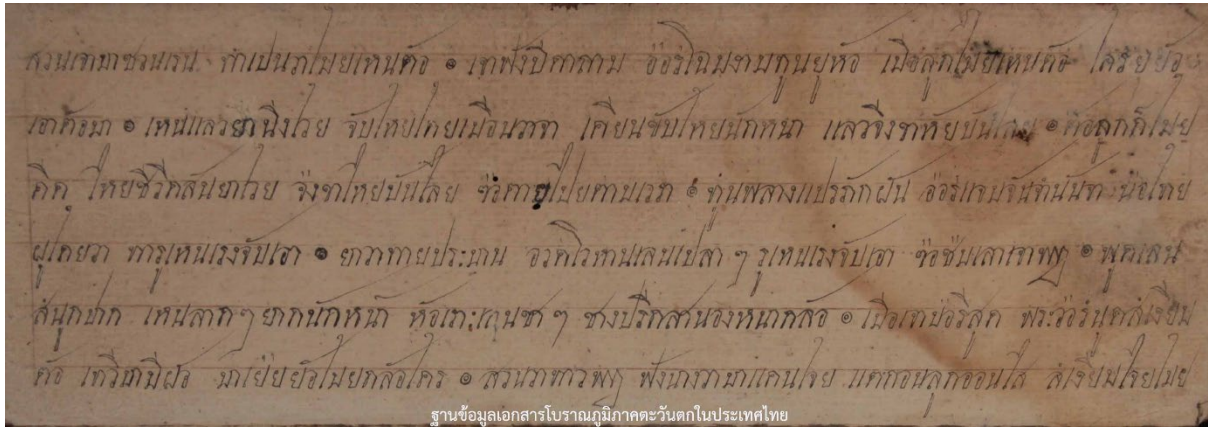
คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
<p>1. โฉมย้งเจ้าทรงไผ่ อนุ่อักใจโดยแสนทวี ดวยวาพระสามี ยูเกสีอนุ่อักใจ ○ โฉมย้ง ทรงเครื่องแล้ว ออรองแก้ว</p>	<p>1. โฉมยงเจ้าทรงไป อนุ่อักใจได้แสนทวี ด้วยว่าพระสามี อยู่เกสีอนุ่อักใจ ○ โฉมยง ทรงเครื่องแล้ว ออรองแก้ว</p>
<p>2. ร่มเหมหัง เครื่องเพชรัดทรง เสด็จลงจาก ปรางสี ○ สาวสันกำนันนัย หอมลอมไผ่รอบ เทวี ดังลูกไกรสรสนสี จัจจระ</p>	<p>2. ระเหมหงส์ เครื่องเพชรัดทรง เสด็จลงจาก ปรางค์ศรี ○ สาวสันกำนันใน ห้อมล้อมไผ่รอบ เทวี ดังลูกไกรสรสนสี จะจร</p>
<p>3. ลีจากถ้ำทอง ○ แต่งอ้งเจ้าทรงเครื่อง งาม รุ่งเรืองบันเทิงสี่ยอง ชายเห็นหนังห้วพอง โฉมนางนองตองตืดตา ○</p>	<p>3. ลีจากถ้ำทอง ○ แต่งองค์ทรงเจ้าเครื่อง งาม รุ่งเรืองบันเทิงสยอง ชายเห็นหนังหัวพอง โฉมนางน้องตองตืดตา</p>
<p>4. ชายเหนตลิ่งพิศ เปนบาจิดทุกทิตสา ดังเทพ ลีลา จากฟ้าสู่ธานี ○ โฉมย้งทรงนอยขนาด เจ้าลีนลาดปัดหีสี่</p>	<p>4. ชายเห็นตะลิ่งพิศ เป็นบาจิดทุกทิตา ดังเทพ ลีลา จากฟ้าสู่ธานี ○ โฉมยงทรงนวยขนาด เจ้าลีลาศบดริงสี่</p>
<p>5. ถึงเขาเจ้าชูลี พระพันปีผู้บิดา ○ พระยา ทั้งลัยายนัน เหนแจ่มจันท่าขวัญตา เพ่งพิศ ตืดวิญญา ดังนางฟ้าไกรกริ่งสี่ ○</p>	<p>5. ถึงเขาเจ้าชูลี พระพันปีผู้บิดา ○ พระยา ทั้งหลายนั้น เห็นแจ่มจันทร์ท่าขวัญตา เพ่งพิศ ตืดวิญญา ดังนางฟ้าไตรตริงสี่ศรี ○</p>
<p>6. เร่งพิศตลิ่งพิศ เปนบาจิดไมยสมดี แต่ส้งเวียงซ้ง พระศรี ไสยพิศทีพระโอดไปย ○ ไสยบาทก็ไม่ ยถูก พลัด</p>	<p>6. เร่งพิศตะลิ่งพิศ เป็นบาจิดไมสมดี แต่ส้งเวียงซ้ง พระศรี ไส้พิศที่พระโอดไป ○ ไส้บาทก็ไม่ถูก พลัด</p>

ลินทอง วัดบางช้างใต้ นครปฐม หน้า 5



คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
1. เขาต้อมุกชวดหายใจ เพล็ดเพลินไหยเมินไปย อตุสูใจใครลุกหนี ◦ มีเสี้ยแรงยกพันมา เหน กังงาไมยเสี้ยที่	1. เข้าจุมุกชวดหายใจ เพลินเพลินให้เมินไป อตุสูใจใครลุกหนี ◦ มีเสี้ยแรงยกพลมา เห็น พังงาไมยเสี้ยที่
2. งามปลอดยอดสาวสี เหนวันนีอ้อมอกใจ ◦ อัง นองล่องอ้อ ดังทองล่องลงในไฟ ดังซัง เจียรไนย ไหมดใสสินราคี ◦	2. งามปลอดยอดสาวศรี เห็นวันนี้อ้อมอกใจ ◦ องค์ น่องละอองอ้อ ดังทองล่องลงในไฟ ดังซัง เจียรไน ให้หมดใสสินราคี ◦
3. จันต้อมเจ้านัก เกรงทรงสักพระจักกรี ช่วยชาย พระเนตหนี ส่วนจักกรีถามที่ตา ◦ ดูราลูก รักพ่อ เจ้ารูปหล่อของพ่ออา	3. จันต้อมเจ้านัก เกรงทรงศักดิ์พระจักกรี ช่วยชาย พระเนตรหนี ส่วนจักกรีถามธิดา ◦ ดูราลูก รักพ่อ เจ้ารูปหล่อของพ่ออา
4. ลูกหลวงเขาปรีกษา พิธีร์นาเหนยบาย ◦ วาเจ้ามาแต่งแก่ ทูนหัยแนแปลคำขาย กลาว เกลี้ยงเสียงเบียงบาย	4. ลูกหลวงเขาปรีกษา พิจารณาเห็นบายบาย ◦ ว่าเจ้ามาแต่งแก่ ทูลให้แนแปลคำขาย กล่า เกลี้ยงเสียงเบียงบาย
5. เหนบายคายไมยสัดจั้ง ◦ อันนึ่งจั้งติดใจ หอง ปรางไนยนางสัพรัง ถานองรองไหยดั่ง แมน กำบังจั้งดัย ◦ จักรุม	5. เห็นบายคายไมยสัดจั้ง ◦ อันนึ่งจั้งติดใจ หอง ปรางคไยนางสะพรัง ถ้าน้องร้องให้ดั่ง แมน กำบังจะได้ตัว ◦ จักรุม
6. กลุมกันจับ ถึงเลื่อมลับไมยโดยกล้อ นังลักหัก รักผิว มาแกตัววาไมยเหน ◦ นี้แลเจ้าพ่ออา เขาปรีกษาก็จำเปร	6. ตะลุมกันจับ ถึงเลื่อมลับไม่ได้กล้ว นงลักษณ์หัก รักผิว มาแก้ตัวว่าไม่เห็น ◦ นี้แลเจ้าพ่ออา เขาปรีกษาก็จำเป็น

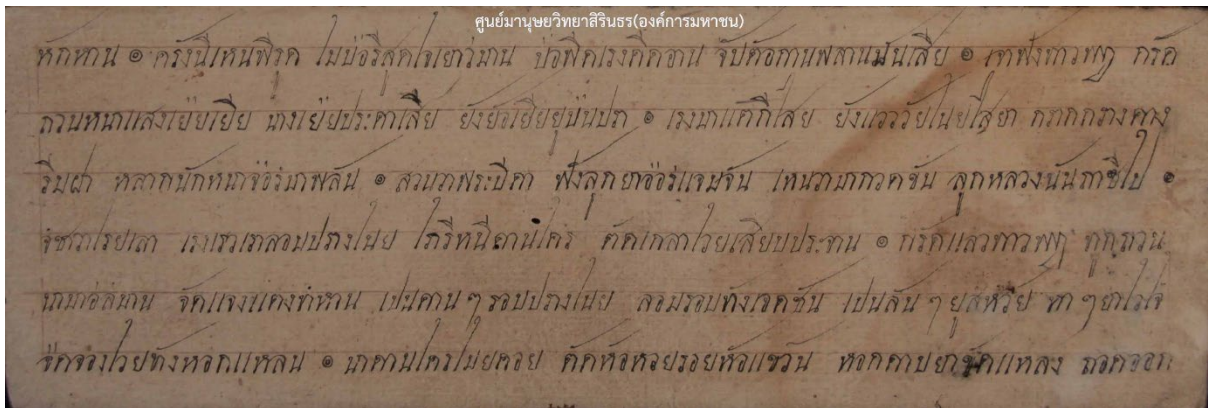
ลินทอง วัดบางช้างใต้ นครปฐม หน้า 6



ฐานข้อมูลเอกสารโบราณภูมิภาคตะวันตกในประเทศไทย

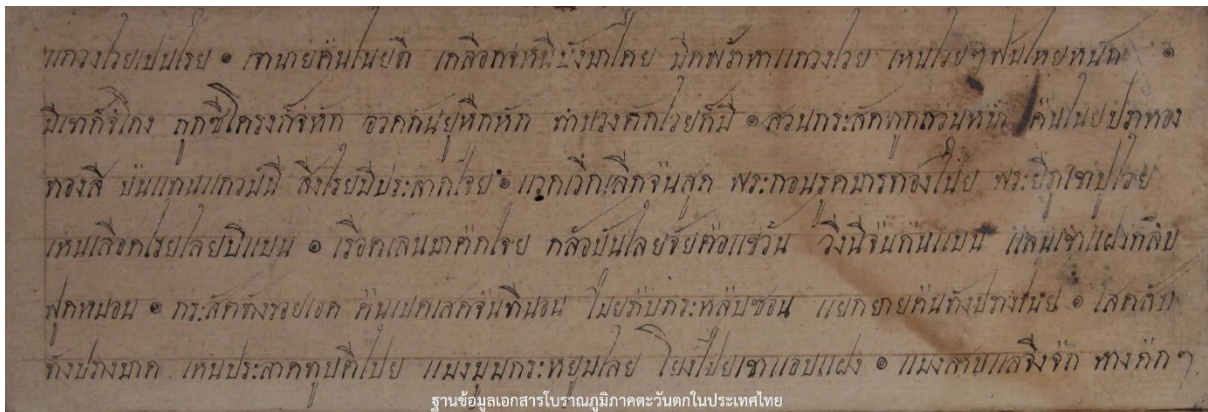
คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
1. สอนเจามาซอนเรน ทำเปนวาไมยเหนตัว ◦ เขาฟังบิตาตาม ออร์โธมงามทูนยูหัว เมื่อ ลูกไมยเหนตัว ใครยุ้ย้อ	1. ส่วนเจ้ามาซอนเรน ทำเป็นว่าไม่เห็นตัว ◦ เจ้าฟังบิตาตาม ออร์โธมงามทูลอยู่หัว เมื่อลูกไม่เห็นตัว ใครยุ้ย้อ
2. เอาต่อมา ◦ เหนแลวยานิ่งไวย จับไหยโดย เมื่อนวจา เคียนขับไหยนักหนา แลวจิงซาหัย บันไลย ◦ ตัวลูกก็ไมย	2. เอาตัวมา ◦ เห็นแล้วอย่างนึ่งไว้ จับให้ได้ เหมือนนวจา เขียนขับไห้หน้าหนา แลวจิงฆ่า ให้บรรลัย ◦ ตัวลูกก็ไม่
3. คืด ไหยชีวิตสันยาไวย จิงซาไหยบันไลย ซ้อ ตายไปต้ามเวธา ◦ ทูนพลางแปรภักผัน ออร์ แจมจ้านันนา น้อไหย	3. คืด ให้ชีวิตสัญญาไว้ จงอย่าให้บรรลัย ขอตายไปตามเวลา ◦ ทูลพลางแปรพักตร์ ผัน อรแจ่มจันทรจันรรจา น้อไหย
4. ผู้ไดยวา ทารูเหนแรงจับเอา ◦ ยาวาทาย ประมาณ อวดโวหารเลนเปล่าๆ รูเหนแรงจับ เอา ซ้อซ่มเลาเจาพญา ◦ พุดเลน	4. ผู้ใดว่า ถ้ารู้เห็นแรงจับเอา ◦ อย่าวาทาย ประมาณ อวดโวหารเลนเปล่าๆ รู้เห็นแรง จับเอา ขอชมเราเจ้าพญา ◦ พุดเลน
5. สนุกปาก เหนลากๆยากนักหนา หัวเราะเลน ซาๆ ซางปรีกसानองหนากลัว ◦ เมื่อเจาปอริ สูดพระวอ์รนัดสี่เยี่ยม	5. สนุกปาก เห็นลากๆยากนักหนา หัวเราะ เล่นซ่าๆ ซางปรีกसानองหนากลัว ◦ เมื่อเจ้า บริสุทธิ์ พระวรนุชสี่เยี่ยม
6. ตัว เทวีมามีฝัว มาแยยย้อไมยกล้อใคร ◦ สวน วาทาวพญา ฟิงนางวามาแคนใจย แตกอนลูก ออนไส สี่เยี่ยมไยไมย	6. ตัว เทวีมามีฝัว มาแยยย้อไม่กลัวใคร ◦ ส่วนว่าท้าวพญา ฟิงนางว่ามาแคนใจ แต่ก่อนลูกอ่อนไซร์ สี่เยี่ยมใจไม่

ลินทอง วัดบางช้างใต้ นครปฐม หน้า 7



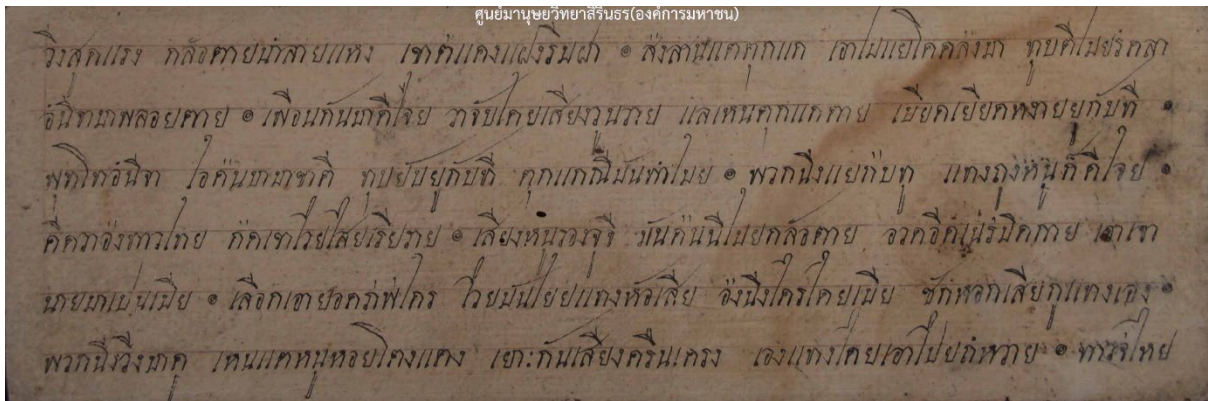
คำถ่ายถอด	คำปัจจุบัน
1. ทักหนาน ◦ ครั้งนี้เห็นพืรุต ไม่บ้อริสุดใจเยาว์ มาน บ่อพืดเร้งคืดอาน จับต้อกานพลาณมัน เสีย ◦ เจาฟังกทาวพญา กรัด	1. ทักหาญ ◦ ครั้งนี้เห็นพืรุช ไม่บริสุทธิ์ใจเยาว์ มาลย์ บพิตรเร้งคืดอานจ้ บัตว์การผลาญมัน เสีย ◦ เจ้าฟังกท้าวพญาตรัส
2. ถวนหนาแสงเยี้ยเยี้ย นางเยี้ยประดาเสีย ยังยัว เยี้ยยุบ่นปรา ◦ เรงมาแต่กัไสย ยังแวงวัย ในยไสยา กรากกรางคาง	2. ถ้วนหน้าแสงเยี้ยเยี้ย นางเยี้ยประดาเสีย ยังยัว เยี้ยอยู่บ่นปรางค์ ◦ เร้งมาแต่กัไสย ยังแวงวัย ในไสยา กรากกรางคาง
3. รีมฝา หลากนั๊กหนาจ้อร์มาพลัน ◦ สนวนวาพระ บิดา ฟิงลูกยาอ้อร์แจ่มจัน เหนวามากวดขัน ลูกหลวงนั้นภาชีไป ◦	3. รีมฝา หลากนั๊กหนาจรมพลัน ◦ ส่วนว่าพระ บิดา ฟิงลูกยาอรแจ่มจันท์ เห็นว่ามากวดขัน ลูกหลวงนั้นพาชีไป ◦
4. จัซาวาไรยเลา เรงเร้วเร้าล้อมปรางไนย ไกรหนี ดานใคร ตัดเกล้าไวยเสียบประจาง ◦ กรัดแลว ทาวพญา ทุกถวน	4. จะซ้าว่าไรเล่า เร้งเร้วเร้าล้อมปรางคี่ไน ไพรหนี ด่านใคร ตัดเกล้าไว้เสียบประจาง ◦ ตรัสแล้ว ท้าวพญา ทุกถ้วน
5. นาม่าอส์มาน จัดแจงแต่งทหาน เปนดานๆ รอบปรางไนย ลอมรอบทังเจตขัน เปนลันๆยุ สัหวัย หาๆยาไวใจ	5. หน้ามาอลหม่าน จัดแจงแต่งทหาร เปนด่านๆ รอบปรางคี่ไน ล้อมรอบทังเจ็ดขัน เปนลันๆอยู่ ไสว หาๆอย่าไวใจ
6. จัดจ้องไวยทังหอกแหลน ◦ นาดานใครไมยคอย ตัดหื้อหวยรอยหัวแขวัน หอกดาบยาขัดแหลง ถอดออก	6. จัดจ้องไว้ทังหอกแหลน ◦ หน้าด่านใครไม่คอย ตัดหื้อห้อยรอยหัวแขวน หอกดาบอย่าขัดแล้ง ถอดออก

ลินทอง วัดบางช้างใต้ นครปฐม หน้า 8



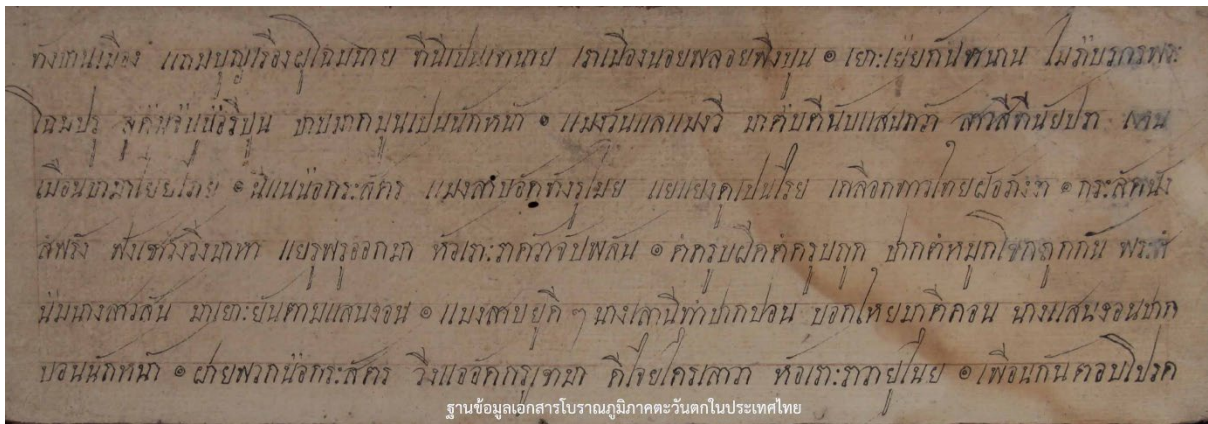
คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
1. แกว่งไวยเปนไรย ◦ เจานายคนไนยที เกลือกัก หนีบังมาโดย มีดพรั้าหาแกว่งไวย เหน ไวยๆพไนยหนัก ◦	1. แกว่งไว้เป็นไร ◦ เจ้านายคนไหนที เกือบจะ หนีบังมาได้ มีดพรั้าหาแกว่งไว้ เห็น ไว ๆ พินให้หนัก ◦
2. มีเขากี้จ้โงง ถูกซีโครงกัจหัก อวดกันยู่หึกหัก ทำบวงดักไวยกี้มี ◦ สวนกระสัดทุกถวนหน้า คั้นไนยปราหอง	2. มีเขากี้จะโงง ถูกซีโครงกัจหัก อวดกันอยู่หึก หัก ทำบวงดักไว้กี้มี ส่วนกษัตริย์ทุกถวนหน้า คนในปราหอง
3. ทองสี บันแทนแกวมณี สิ่งไรยมีประลาดใจย ◦ แวกเวีกเล็กจันสุก พระกอนรุดมารทอ้งไนย พระยี่ภูเขาบูไวย	3. ทองสี บันแทนแก้วมณี สิ่งไรมีประหลาดใจ ◦ แวกเวีกเล็กจันสุก พระกรรุดมารทอ้งไน พระยี่ภูเขาบูไว้
4. เหนเลือดไรยไลยบีเบน ◦ เรือดเลนมาตักใจย กลัวบันไลยจัยต่อแคว้น วึ่งนี่จันกันเบน แลน เจ้าแฝงกลีบ	4. เห็นเลือดไรยไบเบน ◦ เรือดเร้นมาตักใจ กลัวบรรลัยใจต่อแคว้น วึ่งหนีจันกันเบน แล่น เจ้าแฝงกลีบ
5. ฟูกหมอน ◦ กระสัดทั้งรอยเอต คั้นเบนเสด จันทีนอน ไมยร่าบกระหลับซอน แยกยายคั้นทั้ง ปรางไนย ◦ เสดสับ	5. ฟูกหมอน ◦ กษัตริย์ทั้งร้อยเอ็ด คั้นเบ็ดเสรีจ จันทีนอน ไมยราพก็หลบซอน แยกย้ายคั้นทั้ง ปรางคี่ไน ◦ เสรีจสรรพ
6. ทั้งปรางมาต เหนประลาดทูปตีไปย แมงมุ่ม กระหยมไลย โยงไปยเขาแอบแฝง ◦ แมงสาบ แลจัจจัก ทางดักๆ	6. ทั้งปรางคี่มาศ เห็นประหลาดทูปตีไป แมงมุ่ม ขยุ่มไร โยงไปยเขาแอบแฝง ◦ แมงสาบ แลจัจจก ทางดักๆ

ลินทอง วัดบางช้างใต้ นครปฐม หน้า 9



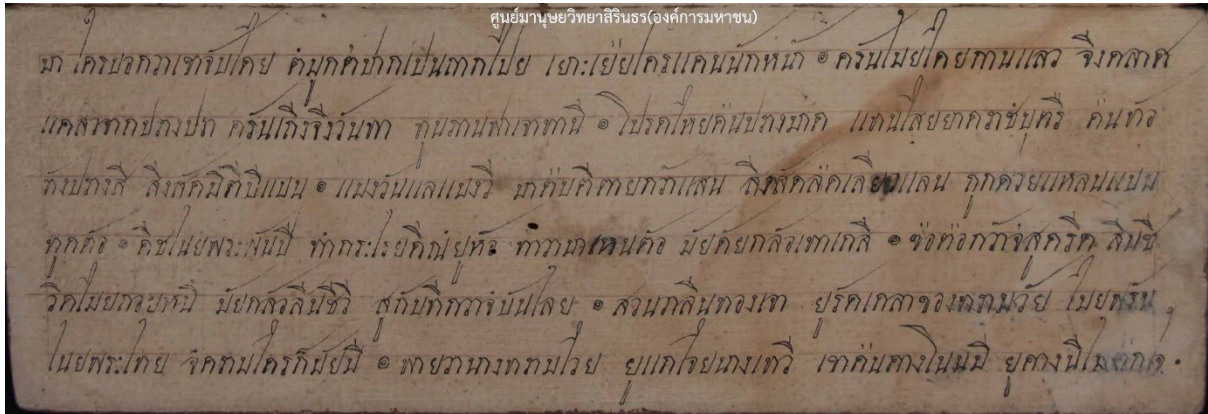
คำถ่ายถอด	คำปัจจุบัน
1. วิ่งสุดแรง กลั้วตายนํ้าลายแห้ง เขาตํ่แคงแฝงริมฝลา ◦ สั้งสานแต่ตุ๊กแก เอาไมแยะโดดลงมา ทูบตีไมยร็คลา	1. วิ่งสุดแรง กลั้วตายนํ้าลายแห้ง เขาตะแคงแฝงริมฝลา ◦ สงสารแต่ตุ๊กแก เอาไม้แห่ยโดดลงมา ทูบตีไม้ลตรา
2. อนิจจามาพลอยตาย ◦ เพื่อนกันมาตีใจ วาจับโดยเสียงวุ่นวาย แลเห็นตุ๊กแกตาย เบียดเหยียดหงายอยู่กับที่ ◦	2. อนิจจามาพลอยตาย ◦ เพื่อนกันมาตีใจว่าจับได้เสียงวุ่นวาย แลเห็นตุ๊กแกตายเบียดเหยียดหงายอยู่กับที่ ◦
3. พุทโธอนิจจา ไอคั้นบามาชาติ ทูบยับอยู่กับที่ ตุ๊กแกถนึ่มนํ้าไมย ◦ พวกนึ่งแยกกับทู แทงถุกหนูกี้ตีใจ ◦	3. พุทโธอนิจจา ไอคั้นบํามาชาติ ทูบยับอยู่กับที่ ตุ๊กแกหนึ่มนํ้าไม ◦ พวกนึ่งแยกกับทู แทงถุกหนูกี้ตีใจ ◦
4. คีตวอองคํ้าวไท กัดเขาไวยไสยเรียราย ◦ เสียงหนูรองจู้จี้ มั่นคั้นนี้ไมยกลัวตาย อวดอืดเนรมิตกาย เอาเจ้า	4. คีตวอองคํ้าวไท กัดเข้าไว้ไสเรียราย ◦ เสียงหนูรองจู้จี้ มั่นคั้นนี้ไม่กลัวตาย อวดอืดเนรมิตกาย เอาเจ้า
5. นายมาเปนเมีย ◦ เลือกเอายอดภพไกร ไว้มันไยยแทงหัวเสีย อั่งนึ่งใครโดยเมีย ชักหอกเสียกูแแทงเอง ◦	5. นายมาเป็นเมีย ◦ เลือกเอายอดภพไกร ไว้มันไยยแทงหัวเสีย อดนึ่งใครได้เมีย ชักหอกเสียกูแแทงเอง
6. พวกนึ่งวิ่งมาดู เห็นแต่หนุห้อยโตงเตง เยาะกันเสียงครื้นเครง เองแแทงโดยเอาไปยถ้วาย ◦ ทาวจ้ใหญ่	6. พวกนึ่งวิ่งมาดู เห็นแต่หนุห้อยโตงเตง เยาะกันเสียงครื้นเครง เอ็งแแทงได้เอาไปถ้วาย ◦ ท้าวจะใหญ่

ลินทอง วัดบางช้างใต้ นครปฐม หน้า 10



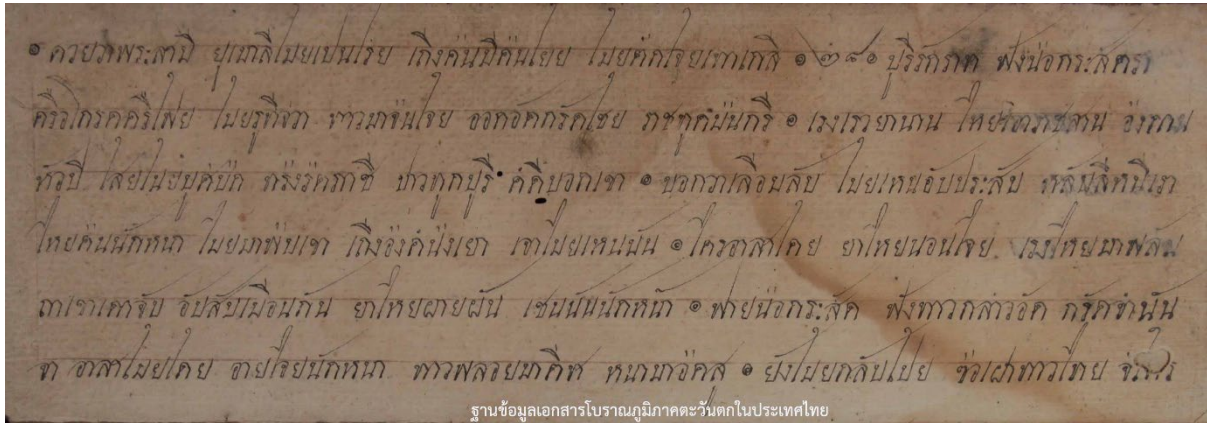
คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
1. ทังบานเมือง แถมบุญเรื่องผู้โฉมฉาย ทีนี้ป็น เจ้านาย เราเมืองน้อยพลอยฟิงบุน ○ เยาะเย้ย กันชานาน ไม่ภักภรพระ	1. ทังบ้านเมือง แถมบุญเรื่องผู้โฉมฉาย ทีนี้ป็น เจ้านาย เราเมืองน้อยพลอยฟิงบุญ ○ เยาะเย้ย กันชานาน ไม่พบพานพระ
2. โฉมปฐู สูดันจับบ้อรี่บุน บาบมากมุนเปน นักรหน้า ○ แมลงวันแลแมลงหวี มาตบตีนับ แสนกว่า สาวลีทีนัยปรา กาน	2. โฉมปฐู สู้คนจับบริบูรณ์ บาบมากมูลเป็น หน้าหน้า ○ แมลงวันแลแมลงหวี มาตบตีนับ แสนกว่า สาวศรีทีนัยปรากการ
3. เมื่อนบามาไยโยภย ○ นีแน่นอกกระสัตร แมงสาบอักทั้งรูไผย แยแยงดูเปนไรย เกลือก ทาวไทยผ้อถังงา ○ กระสัตรนัง	3. เหมือนบ้ามายไยภย ○ นีแน่นอกษัตริย์ แมลงสาบอัดทั้งรูไผม แหยแยงดูเป็นไร เกลือก ท้าวไทผัวฟังงา ○ กษัตริย์นัง
4. สัฟรัง ฟิงเซาวังวิ้งมาหา แยรูพรูออกมา หัวเราะราคว่าจับปลัน ○ ต่ครูปผีดต่ครูปถูก ปากต่หมุกโขกถูกกัน พระสั	4. สะพรั่ง ฟิงเซาวังวิ้งมาหา แหยรูพรูออกมา หัวเราะร่าคว่าจับปลัน ○ ต่ครูปผีดต่ครูปถูก ปากจมุกโขกถูกกัน พระส
5. นมนางสาวสัน มาเยาะยันตามแสนงอน ○ แมงสาบยูดี ๆ นางเล่านีทำปากบอน บอ ไหยมาตีกอน นางแสนงอนปาก	5. นมนางสาวสัน มาเยาะหยันตามแสนงอน ○ แมลงสาบอยู่ดี ๆ นางเหล่านีทำปากบอน บอ ให้มาตีก่อน นางแสนงอนปาก
6. บอนนักรหน้า ○ ฝ่ายพวกน้อกระสัตร วิ้ง แออัดกรูเข้ามา ดีใจใครเลาวา หัวเราะรา วาญไผย ○ เพื่อนกันตอบโปรด	6. ปากบอนหน้าหน้า ฝ่ายพวกหน้ากษัตริย์ วิ้ง แออัดกรูเข้ามา ดีใจใครเล่าวา หัวเราะร่า ว่าอยู่ไหน ○ เพื่อนกันตอบโปรด

ลินทอง วัดบางช้างใต้ นครปฐม หน้า 11



คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
1. มา ใครบอกว่าเขาจับได้ ต้มูกตปากเป็นถากไปย เยะเยยไครแค้นนั๊กหน้า * ครันไมยโดยกานแลว จึงคลาด	1. มา ใครบอกว่าเขาจับได้ จมูกปากเป็นถากไป เยะเยยไครแค้นนั๊กหน้า * ครันไมได้การแลว จึงคลาด
2. แคลวจากปรางปรา ครันถึงจึงวันทา ทูณภานฟาเจาทานี * โปรตไหยคันปรางมาต แทนไสยยาดราชบุตรี คันทัว	2. แคลวจากปรางคปรา ครันถึงจึงวันทา ทูลผ่านฟ้าเจ้าธานี * โปรตให้คนปรางมาต แทนไสยยาสรรราชบุตรี คนทัว
3. ทังปรางสี สิ่งสัดมีตีบีแบน * แมงวันแลแมงวี มาตบตีตายกว่าแสน สิ่งสัดลัด เลี้ยวแลน ถูกดวยແหลนแบน	3. ทังปรางศรี สิ่งสัดมีตีบีแบน * แมลงวันแลแมลงหวี่ มาตบตีตายกว่าแสน สิ่งสัดลัดเลี้ยวแลน ถูkdด้วยແหลนแบน
4. ทุกตัว * คีชไนยพระพันปี ทำกระโรยตีณยูหัวทาวามาเหนตัว มัยดัยกลัวเทาเกสี * ขอตอกว่าจ้สุดริต สิ้นซี	4. ทุกตัว * คิดไฉนพระพันปี ทำอะไรตีเนอยู่หัว ถ้าว่ามาเห่นตัว ไม่ได้กลัวเท่าเกสี * ขอตอกว่าจ้สุดฤทธิ สิ้นซี
5. วิดไมยถอยหนี มั่นกลัวสิ้นชีวี สู้กับทีกวาจันไลย * สนวนวลินทองเจา ยูรัตเกลาของทรามวัย ไมยพรัน	5. วิดไมถอยหนี ไม่กลัวสิ้นชีวี สู้กับทีกว่าจะบรรลัย * ส่วนว่าลินทองเจ้า อยู่รัตเกล้าของทรามวัย ไม่พรัน
6. ไนยพระไทย จักรามไครก็มัยมี * พายวานางทรามวไย ยูแกใจนางเทวี เขาคันคางโนนมียูคางนี้ไม่ตกใจ	6. ไนพระทัย จะคร้ามไครก็ไม่มี * พาย้วนางทรายวัย อยู่แกใจนางเทวี เขาคนข้างโนนมียูข้างนี้ไม่ตกใจ

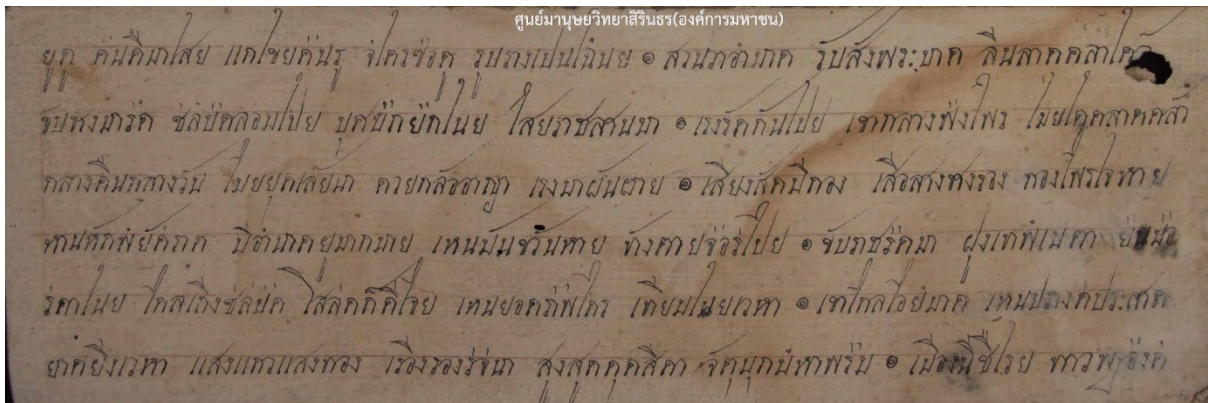
ลินทอง วัดบางช้างใต้ นครปฐม หน้า 12



ฐานข้อมูลเอกสารโบราณภูมิภาคตะวันตกในประเทศไทย

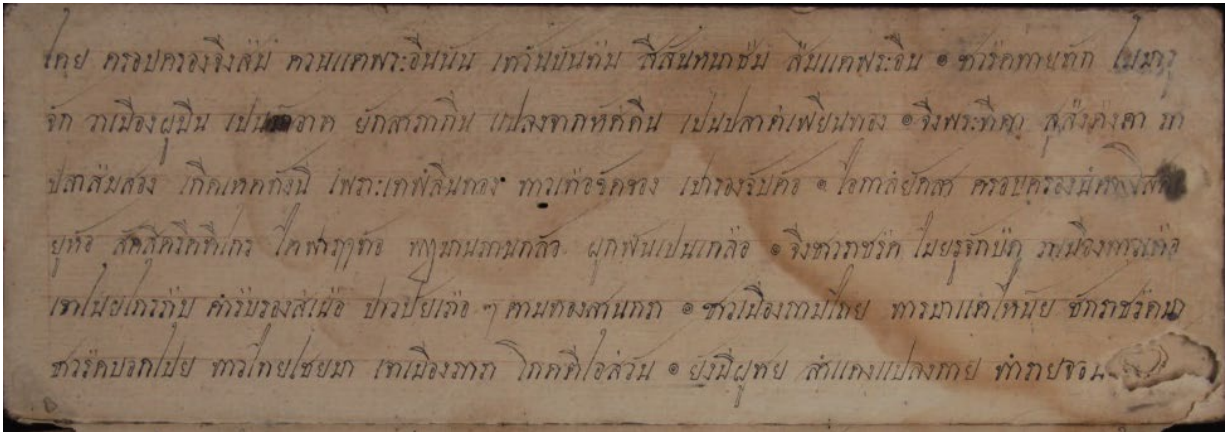
คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
1. ดวยว่าพระสามี่ ยูเมาลีไมยเปนโรย เถิงคั้นมีคั้น โยย ไมยตัดใจยเทาเกสี ๑ ๒๘ ๑ บูรีรักรธา ฟิงน้อกระสัตรา	1. ด้วยว่าพระสามี่ อยู่เมาลีไม่เป็นไร เถิงคนมีคั้น โยย ไม่ตัดใจเท่าเกสี ๑ ๒๘ ๑ บูรีรักรธา ฟิง น้อกระสัตรา
2. ครือโกรตคือไฟ ไมยรูที่จว่า ทาวมาจันใจ ออกอัครดไชย ราชทูตมันกรี ๑ เรงเรวยานาน ไทยเอาราชสาน อังกาน	2. คือโกรตคือไฟ ไมรูที่จว่า ท้าวมาจันใจ ออกอรรดรัสชัย ราชทูตมนตรี ๑ เร่งเรียวยานาน ให้เอาราชสาสน์ โองการ
3. หัวปี ไสยในยบุศปัก ทรวงรัตภาชี ปาวทูกบุรี คดี บอกเขา ๑ บอกว่าเลื่อมลับ ไมยเหนอับประสับ ลลับลิหนี่เรา	3. หัวปี ใส่ในบุษบก ทรวงรัตภาชี ป้าวทูกบุรี คดี บอกเขา ๑ บอกว่าเลื่อมลับ ไม่เห็นอับประสับ ลลับลิหนี่เรา
4. ไทยคั้นนั๊กหนา ไมยมาพับเขา เถิงอังกั้นงเยา เจ้าไมยเหนมัน ๑ ไครอาสาไคย ยาไทยนอน ไจย เรงไทยมาพลัน	4. ให้คนนั๊กหนา ไม่มาพับเขา ถึงอังกั้นงเยาว์ เจ้าไม่เห็นมัน ๑ ไครอาสาได้ อย่าให้นอน ใจ เร่งให้มาพลัน
5. ถ้าเขาเดาจับ อับสับเมืออกัน ยาไทยผาย ผัน เซนนันนั๊กหนา ๑ ฟายน้อกระสัต ฟิงทาว กล่าวอัด กรัดจ้านัน	5. ถ้าเขาเดาจับ อับสรรพเหมือนกัน อย่าให้ผาย ผัน เซนนันนั๊กหนา ๑ ฝ่ายน้อกระสัต ฟิงท้าว กล่าวอรรด ตรีสจ้านรร
6. จา อาสาไมยไคย อายไจยนั๊กหนา ทาวพลอย มาติชา หนามาอัดสู ๑ ยังไมยกลับไปย ขอเฝ้า ทาวไทย จไคร	6. จา อาสาไม่ได้ อายไจยนั๊กหนา ท้าวพลอย มาติชา หน้ามาอดสู ๑ ยังไม่กลับไปย ขอเฝ้า ท้าวไทย จะไคร

ลินทอง วัดบางช้างใต้ นครปฐม หน้า 13



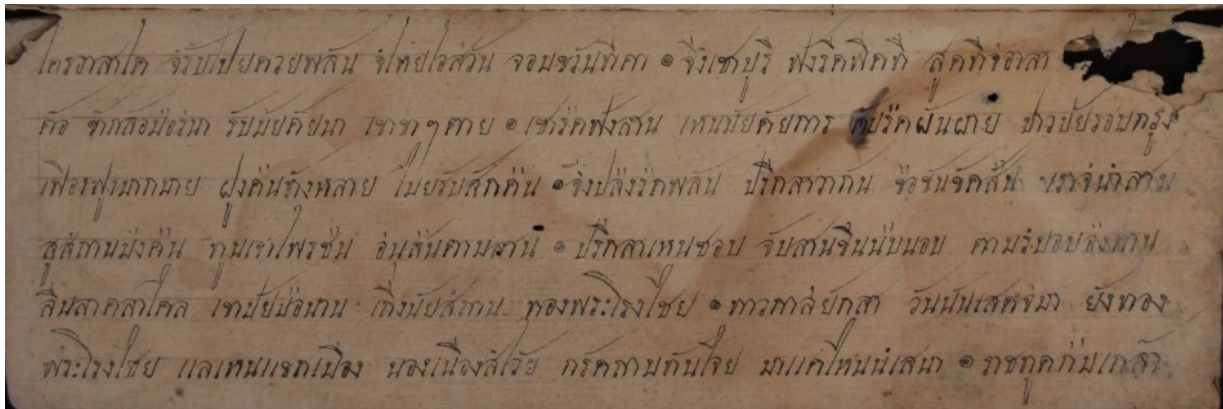
คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
1. ยูดู คนตีมาไสย แก่ไขยกันรู จีใครซ้อดู รูปราง เปนไฉนย ๑ สนวนวอำมาต รับสั่งพระบาท ลีนลาดคลาไคล์	1. อยู่ดู คนตีมาใส่ แก่ไขคนรู้ จักใคร่ซ้อดู รูปร่าง เป็นไฉน ๑ ส่วนว่าอำมาตย์ รับสั่งพระบาท ลีนลาดคลาไคล
2. ขับข้างมารัด ซล่บ่ดลอมไปย บุซบักยกไนย ไสย ราชสาณมา ๑ เร่งรัดกันไปย เขากกลางฟงไพโร ไมยใดคลาดคลา	2. ขับข้างมารัด ขนบทล่อมไป บุซบกยกไน ใส่ ราชสาสนมา ๑ เร่งรัดกันไป เขากลางพงไพร ไม่ได้คลาดคลา
3. กลางคีนกลางวัน ไมยยุตเลี่ยนา ดวยกล้อ อาญา เร่งมาผันผาย ๑ เสียงสัดมีกอง เสือ sangchangrong กองไพโรใจหาย	3. กลางคีนกลางวัน ไม่หยุดเลยหนา ด้วยกล้ว อาญา เร่งมาผันผาย ๑ เสียงสัดมีก้อง เสือ sangchangrong กองไพโรใจหาย
4. หานหักพิยัคราด มีอำนาจอยู่มากมาย เหนมัน หันหาย ทั้งตายจ้อรไปย ๑ ขับราชรัตมา ผุง เทพเมตตา ย่นม้อ	4. หาญหักพิยัคฆราช มีอำนาจอยู่มากมาย เห็นมัน หันหาย ทั้งตายจรไป ๑ ขับราชรถมา ผุง เทพเมตตา ย่นมร
5. รค่าไนย ไกลถึงซล่บ่ด สล่ดก็ตีใจย เหนย อดภไพโร เทียมไนยเวหา ๑ เขาไกลไอยีมาด เหนปรางค้ประสาต	5. รค่าไน ไกลถึงขนบท โสฬสก็ตีใจ เห็น ยอดภไพโร เทียมไนเวหา ๑ เขาไกลไอยีมาศ เห็นปรางค้ปราสาท
6. ยาดยั้งเวหา แสงแกวแสงทอง เรียงรอร้งน่า สูงสุดดุจสีดา จัตุมุขมหาพรม ๑ เมืองนี้ชื่อไร ท้าวพญาอั้งค์	6. หยาดยั้งเวหา แสงแกว้แสงทอง เรียงรอรจนา สูงสุดดุจสีดา จัตูมุขมหาพรม ๑ เมืองนี้ชื่อไร ท้าวพญาองค์

ลินทอง วัดบางช้างใต้ นครปฐม 14



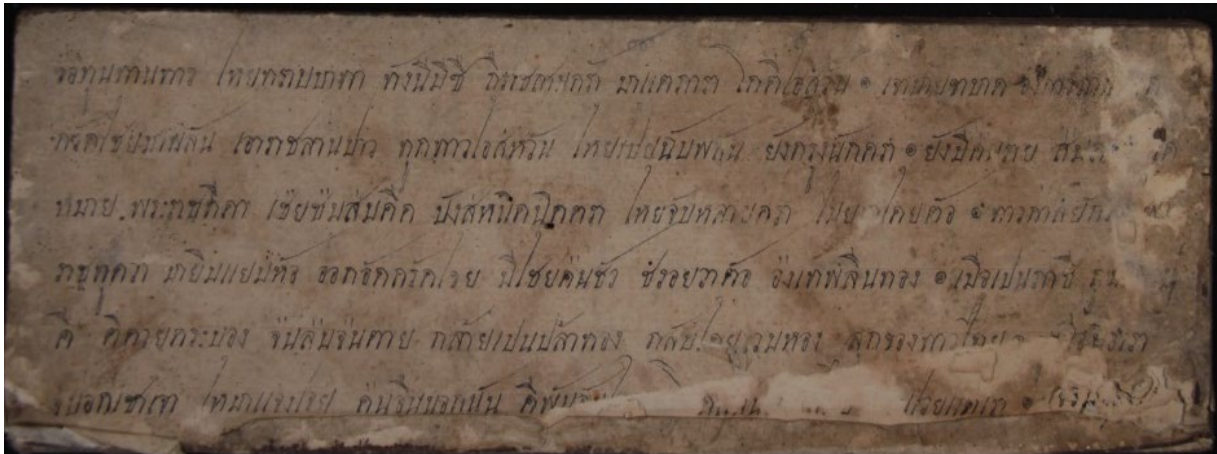
คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
<p>1. โดย ครอบครองจึงส้ม ควนแต่พระอินทร์ เทวัน บันทม สีสันหนาซ่ม ส้มแต่พระอินทร์ ○ ชาวรัต ทานทัก ไมมารู</p>	<p>1. ได้ ครอบครองจึงส้ม ควนแต่พระอินทร์นั้น เทวีอุบรรทม สีสันน่าชม สมแต่พระอินทร์ ○ ชาวรัฐทายทัก ไมมารู</p>
<p>2. จัก วาเมืองภูมิน เป็นม้าอาชา ยักสาภากิน แปลง จาก หัศดิน เป็นปลาตะเพียนทอง ○ จึงพระที่ดา สูสี่คังคา ภา</p>	<p>2. จัก ว่าเมืองภูมินทร์ เป็นม้าอาชา ยักสาภากิน แปลงจากหัศดินทร์ เป็นปลาตะเพียนทอง ○ จึงพระธิดา สูสี่คังคา ภา</p>
<p>3. ปลาสมสอง เกิดเหตุทั้งนี้ เพราะเทพลินทอง ทาว เทื่อ ชัดของ เปารองจับตัว ○ ไอกาลยักสา ครอบครองมหา โสฬ</p>	<p>3. ปลาสมสอง เกิดเหตุทั้งนี้ เพราะเทพลินทอง ท้าวเธอชัดข้อ ปาวร้องจับตัว ○ ไอกาลยักสา ครอบครองมหา โสฬ(ศ)</p>
<p>4. ยูหัว สัตตีสริตทีไกร ไตฟาภาท้อ พญาแมนภา นกลัว ผูกพันเป็นเกลื่อ ○ จึงชาวราชรัต ไมรู จักบัต วาเมียงทาวเทื่อ</p>	<p>4. อยู่หัว ศักดิ์สิทธิ์ฤทธิไกร ไต้ฟ้าลือท้าว พญาमार พาลกลัว ผูกพันเป็นเกลื่อ ○ จึงชาวราชรัต ไม่ รู้จักบัต ว่าเมืองท้าว เธอ</p>
<p>5. เขาไนโยไกรภบ คำรับรองส่นือ ปาวปัยเกือๆ ตาม ทองสา น กรา ○ ชาวเมืองถามไถย ทารบาแต่ ไหญ่ย ชักราชรัตนา</p>	<p>5. เข้าไนโยกรภพ คำรับรองเสนอ ปาวไปเพือๆ ตามท้องสาร นครา ○ ชาวเมืองถามไถ่ ท่านมาแต่ไหญ่ ชักราชรัตนา</p>
<p>6. ชาวรัตบอกไป ทาวไทยไชยมา เจาเมืองภารา โกดตีไอสวี้น ○ ยังมีผู้ชาย สำแดงแปลงกาย ทำ รายจอม---</p>	<p>6. ชาวรัฐบอกไป ท้าวไท้ไชมา เจ้าเมืองพารา โกฎ ตีไอศวรรย์ ○ ยังมีผู้ชาย สำแดงแปลงกาย ทำ ร้ายจอม---</p>

ลันทอง วัดบางช้างใต้ นครปฐม 15



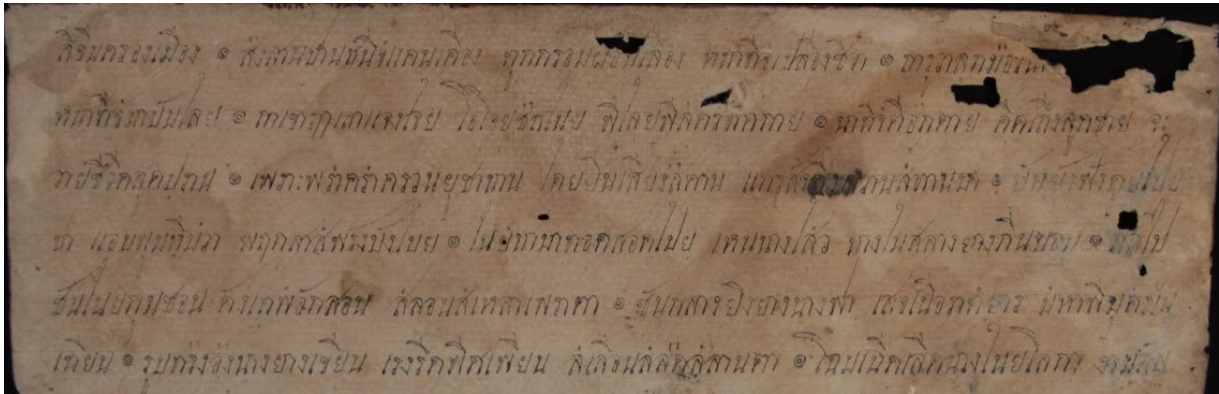
คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
1. ใครอาสาใด จัรับไปยดวยพลัน จัไหยไอสวัน จอมขวัญที่ตา ๑ จิงเชาบุรี ฟังรืดพิถีที่ สุดที่จ อาสา (ชำระดู)	1. ใครอาสาได้ จะรับไปด้วยพลัน จะให้ไอศวรรย์ จอมขวัญฤติดา ๑ จิงชาวบุรี ฟังรืดพิถี สุดที่จะ อาสา (ชำระดู)
2. ต้อ ชักลัวม้อรณา รับมัยดัยนา เขาชาๆตาย ๑ เชารืดฟังสาน เหนมัยดัยการ คัปรืดผันผาย ปาวปัยรอบกรุง	2. ต้อ ชักลัวมรณา รับไม่ได้นา เขาฆ่าฆ่าตาย ๑ ชาวรัฐฟังสาร เห็นไม่ได้การ สรรพรถผันผาย ปาวไปรอบกรุง
3. เฟื่องฟุงมากมาย ผุงคั้นทั้งหลาย ไมยรับสักคั้น ๑ จิงปลั่งรืดพลัน ปริกสวากัน ช้อขันขัดสัน เราจันำสาน	3. เฟื่องฟุงมากมาย ผุงคนทั้งหลาย ไมยรับสักคน ๑ จิงปลง รถพลัน ปริกษาว่ากัน ช้อขันขัดสน เราจะนำสาร
4. สู้สัถานมั่งคั้น ทุนเจ้าไพรช้น อุ่นสูนตามสาน ๑ ปริกสา เหนชอบ จับสานขึ้นนบอบ ตามรั บอบอ้งคาน	4. สู้สัถานมงคล ทูลเจ้าไพรช้น อุ่นสูนธิตามสาร ๑ ปริกษาเห็นชอบ จับสารขึ้นนบอบ ตาม ระบอบโองการ
5. ลีนลาคลาโคล เขาปัยบ่อนาน เถิงนัยสัรถาน ทองพระโรงชัย ๑ ทาวกาลยักสา วันนันเสดจ มา ยังทอง	5. ลีนลาคลาโคล เข้าไปบ่บาน ถึงในสถาน ท้อง พระโรงชัย ๑ ท้าวกาลยักษา วันนันเสด็จ มา ยังท้อง
6. พระโรงชัย แลเห็นแขกเมือง นองเนืองสัวัย กรัตถามทันใจ มาแต่ไหนนเสนา ๑ ราชทูตกัม เกล้า	6. พระโรงชัย แลเห็นแขกเมือง นองเนืองไสว ตรัส ถามทัน ใจ มาแต่ไหนนะเสนา ๑ ราชทูตกัม เกล้า

ลินทอง วัดบางช้างใต้ นครปฐม 16



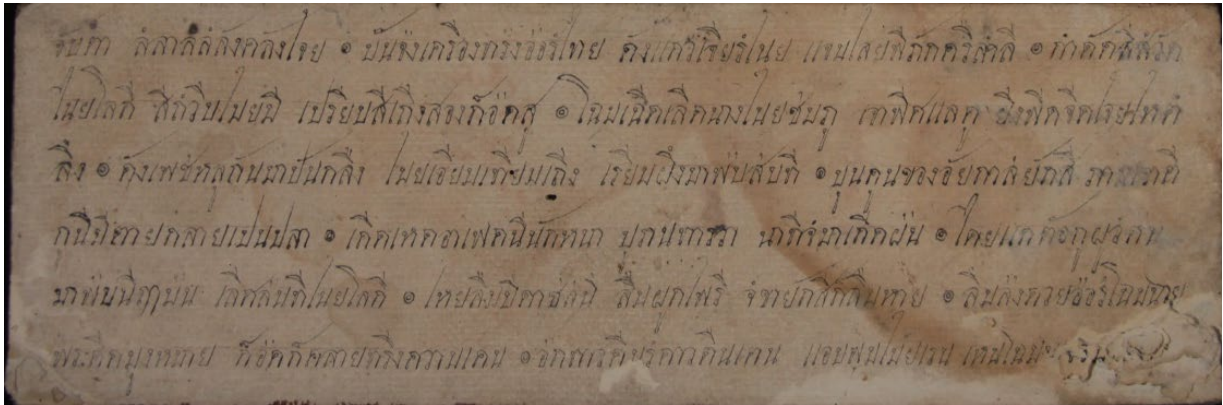
คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
1. ขอนุนทานทาว ไหยทราบบาทา ทั้งนมีชี ถีราชสามคร้า มาแต่ภารา โกตีไอส์วัน ◉ เจานายขาบาด อ่องการ- - - ด	1. ขอตุลท่านท้าว ให้ทราบบาทา ทั้งนมีชีชื่อ ถีราชสารครา มาแต่พารา โภฎไอศวรรย์ ◉ เจ้านายข้าบาท โองการ - - - ด
2. กรัดไชยมาพลัน เอาราชสานปาว ทุกทาวไอส์หวัน ไหยไปฉับพลัน ยังกรุนนักรรา ◉ ยังมีคนรายส้มภ--ด	2. ตรัสใช้มาพลัน เอาราชสารปาว ทุกท้าวไอศวรรย์ ให้ไปฉับพลัน ยังกรุนครา ◉ ยังมีคนร้าย สม ภ--ด
3. หมาย พระราชทีดา เขยซ่มสมคิต บังสนินินิตตรา ไหยจับหลายครา ไหมหาโดยตัว ◉ ทาวกาลัยภ---	3. หมาย พระราชธิดา เขยชมสมคิต บังสนินิทรา ให้จับหลายครา ไหมหาได้ตัว ◉ ท้าวกาลัยภ - - -
4. ราชทูตวา มายิมแย้มหัว ออกอัดกรัดไชย มีไชยคนชั่ว ช้รอยวาตัว อ่องเทพลีนทอง ◉ เมื่อเปนภาชี ภู--	4. ราชทูตว่า มายิ้มแย้มหัว ออกอรรถตรัสไชย มีชัยคนชั่ว ชะรอยว่าตัว องค์เทพลีนทอง ◉ เมื่อเป็น พาศี ภู - - -
5. คี ดีด้วยกระบอง จันลุ่มจันตาย กล้ายเปนปล้าทอง กลับไดยรวมหอง ลูกของทาวไทย ◉ ---อยิรับภารา	5. คี ดีด้วยกระบอง จันลุ่มจันตาย กลายเป็นปลาทอง กลับได้ร่วมห้อง ลูกของท้าวไท ◉ ---อยู่รับพารา
6. จ๋บอกเขาเจา ไหมมาแจงใจ คั่นอินนอกนััน คีพับ --- ----- ไวยแต่เรา ◉ -----	6. จะบอกชาวเจ้า ให้มาแจงใจ คนอื่นนอกนั้น ก็พับ --- -----ไว้แต่เรา ◉ -----

ลินทอง วัดบางช้างใต้ นครปฐม 17



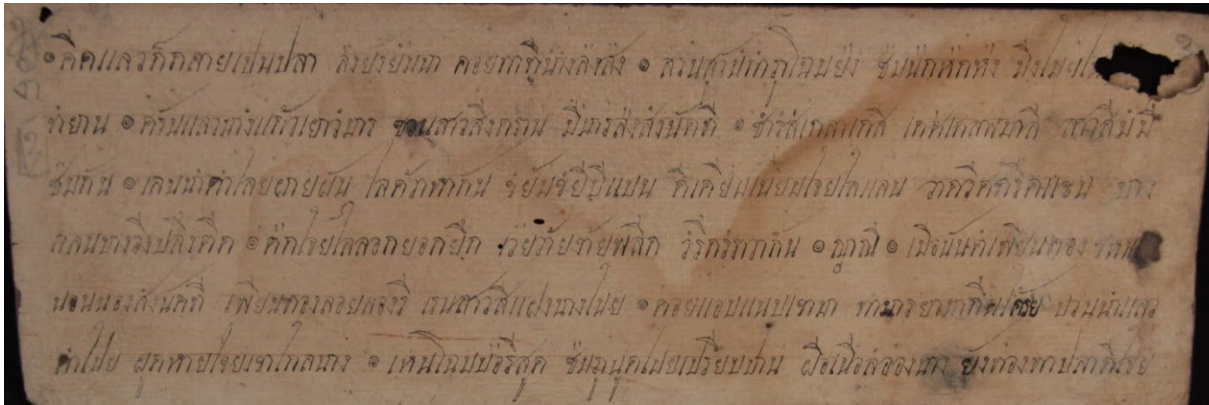
คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
1. สี่ขึ้นครองเมือง ◦ สังกษานชานชนิจำแคนเคื่อง ทุกรอมผอมเลื่อง หน้าที่จเปเลื่องชีวา ◦ ถารูวาลูกม้อระนา	1. สี่ขึ้นครองเมือง ◦ สงสารชานนี้จะแค้นเคื่อง ทุกร◦ตรอม ผอมเหลื่อง หน้าที่จะเปลื่องชีวา ◦ ถ้ารู้ว่าลูกมรณา
2. หน้าที่จมาบ้านไลย ◦ ถาเขาภาเลาแจงใจ โอโอยชลไนย พิไลยพิล่ตรทศกาย ◦ นาที่จดีอ๊กกาย คืดถึงลูกชายจะ	2. หน้าที่จะมาบรรลัย์ ◦ ถาเขาหรือเราแจงใจ โอโอยชลนัย พิโรพิโรทรุดทศกาย ◦ หน้าที่จะตือกตตาย คืดถึงลูกชาย จะ
3. วายชีวิตสุดปราน ◦ เพราะพรัครำครวนยูนานาน ไดยยินเสียงส่दान แกรสังคิงกราน ส่ทานมา ◦ ยับยั้งฟังดูยไปย	3. วายชีวิตสุดปราน ◦ เพราะพรัครำครวนอยู่ช้านาน ไดยยินเสียงสดาล แตรสังข์สังคารสะท้านมา ◦ ยั้งยั้งฟังดูโดยไป
4. ปา แอบพุมหิมวา พฤกสาส่พรั้งบังไบย ◦ ไนย่นามาทอดสอดไปย เหนนางใส้ว นางในสลาวยางกินนอน ◦ แลไป	4. ปา แอบพุมหิมวา พฤกษาสะพรั้งบังไบ ◦ นัยนามาทอดสอดไป เห็นนางใส้ว นางในส้างอยางกินนร ◦ แลไป
5. ชันไนยกุนซอน ดังเทพอ๊กซอน ส่ลอนส่เหลาเพราตา ◦ ชันกลางยียงยางนางฟ้า เสงเนือราต้อาร ม่าหาพีมุดมัน	5. ชันในกฤษร ดังเทพอัปสร สลอนเสลาเพราตา ◦ ชันกลางยียงยางนางฟ้า เสร็จเนือรัถยามหาภิ มุขมณ
6. เทียน ◦ รูปทรงอง์นางยางเขียน เรงริตพิศเพียน ลี่ เลือนล่ดล่ล่ลานตา ◦ โนมเฉ็ดเล็ดนางในยโลกา งามสัฟ	6. เทียร ◦ รูปทรงองค์นางอยางเขียน เรืองฤทธิ์พิศเพียร ละเลือนละดละลานตา ◦ โนมเฉ็ดเล็ดนางในโลกา งามสรรพ

ลินทอง วัดบางช้างใต้ นครปฐม 18



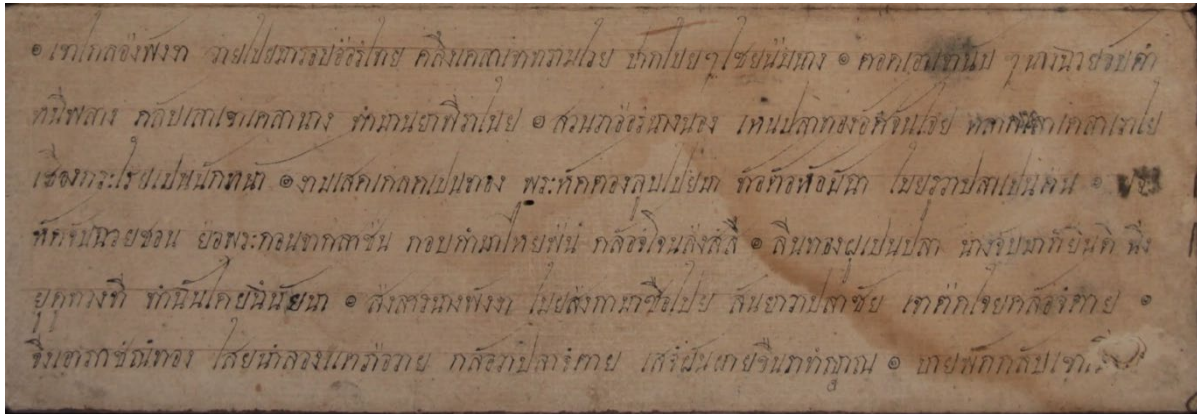
คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
1. จับตา ลัลลาลลั้งคลั้งใจอย ○ บันจั้งเครื่อง ทรงอ้อรี่ไทย ดังแกวเจียรรี่ไนย แจมไสยพิักครี สำลี ○ กำตัดสี่ส้วัด	1. จับตา ละล้าละลั้งคลั้งใจ ○ บรรจงเครื่องทรงอร ทัย ดังแกวเจียรระไน แจ่มไสยพิศพัคร์คือสำลี ○ กำตัดศรีส้วัด
2. ไนยโลกี สี่ถวิบไมยมี เปรียบสี่ถึงสองก็อดสู ○ โถมเฉิดเล็ดนางไนยข่มภู เจ้าพิศแลดู ยิงพิศจิต ใจให้หัด	2. ไนโลกี๋ สี่ทวิบไมมี เปรียบสี่ถึงสองก็อดสู ○ โถมเฉิดเลิศนางไนยข่มพู่ เจ้าพิศแลดู ยิงพิศจิตใจ ให้หัด
3. ลั้ง ○ ดังเพชหลุกันมาบันกลั้ง ไมยเอี่ยมเทียม ถึง เรียมเฟิงมาพบสบที่ ○ บุนคูนของอัยกาลัยก สี่ ภามา ราตี	3. ลั้ง ○ ดังเพชฉลุกรรมมาบันกลั้ง ไมเอี่ยมเทียบ ถึง เรียมเฟิงมาพบสบที่ ○ บุญคุณของไอ้กาละ ยักซี่ พามารাত্রี
4. กูนี้มีตายกลายเป็นปลา ○ เกิดเหตุอาเพศนี้หนัก หนา บูราณทรวา นาที่จมาเค็ดผ่น ○ ไดย แกต้อกูผูวุดัน	4. กูนี้มีตายกลายเป็นปลา ○ เกิดเหตุอาเพศนี้หนัก หนา โบราณท้าวว่า นาที่จะมาเกิดผล ○ ได้แก ตัวกูภูวดล
5. มาพบนี้ถามัน เส็ดลันที่ไนยโลกี ○ ไหยลิม บิดาช่ลันนี้ ลิมผูกไฟรี จ้ายักสี่ก็ลิมหาย ○ ลิมล้ง งดวยอ้อร์โถม ฉาย	5. มาพบนिरมล เลิศลันที่ไนยโลกี๋ ○ ให้ลิมบิดา ชนนี้ ลิมพวกไฟรี จะฆ่ายักซี่ก็ลิมหาย ○ ลิมลง ด้วยออร์โถมฉาย
6. พระคิตมุงหมาย ก็อดก็คล้ายหริงความเคน ○ อ๊กทาวตี-รี้ดาวตี้นเตน แอบพุ่มไมยเรนเหนโถม- ---	6. พระคิตมุงหมาย ก็อดก็คล้ายซึ่งความแค้น ○ อ๊กท้าวดิน รี้ดาวตี้นเต้น แอบพุ่มไม้เร้น เห็น โถม---

ลินทอง วัดบางช้างใต้ นครปฐม 19



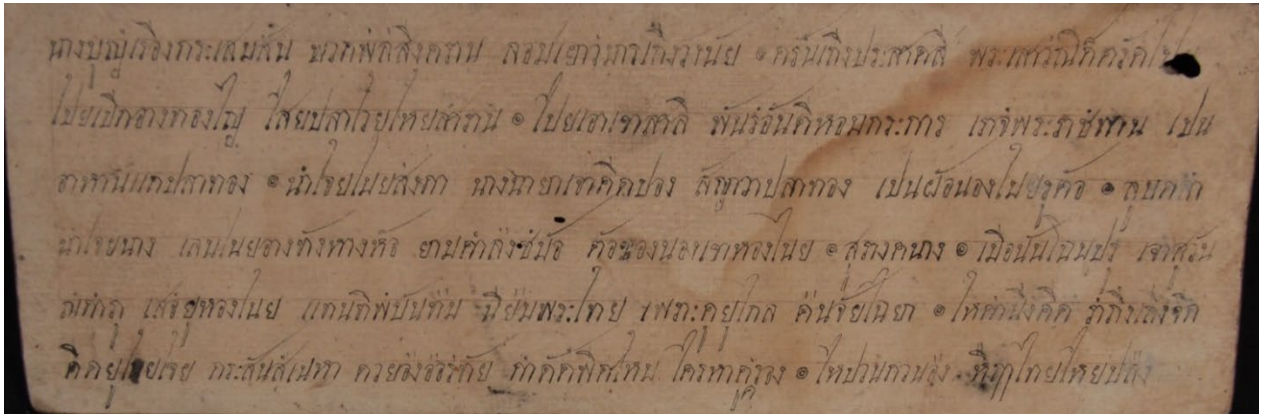
คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
1. ๑ คิดแลแล้วก็กลายเป็นปลา ลังยังยมนา คอยทาที่นางลิ่ง ลิ่ง ๑ สนวนสูวันกำภูโถมยง ชมนักหักหัง มิ่งไมย (ชำรุด)	1. ๑ คิดแลแล้วก็กลายเป็นปลา ลงยังยมนา คอย ท่าที่นางลงสรง ๑ ส่วนสุวรรณกำภูโถมยง ชมนก(วิ)ทคหงส์ มิ่งไม้ (ชำรุด)
2. ทียาน ๑ ครันแลนางแก้วเยาว์มาร ขอนสาวสิ่งคราน มีนารลิ่งลิ่งนัดที่ ๑ ชำรึส่เกลาเกสี เคศ์เคลามาลี สาว สีมมี	2. (อุ)ทียาน ๑ ครันแลนางแก้วเยาว์มาลย์ ชวน สาวลิ่งคาร มีนาลงสรงนที ๑ ชำระสระ เกล้าเกสี เกศาเกล้าเมาฬี สาวศรีมมี
3. ชมกัน ๑ เล่นน้ำดำไลยผายผัน ไลคว่าหากัน ขัยมขัย บีแบน ดีเดียมเนียมใจไลเลน วาดวิดกริดแขน บาง	3. ชมกัน ๑ เล่นน้ำดำไล้ผายผัน ไลคว่าหากัน ขย่าขัย บีแบน ดีเดียมเนียมใจไล้แล่น วาดหวีดกริดแขน บ้าง
4. แลนบางว้างปลิงตัด ๑ ตกใจไล้ลอกหยอกยัก เว้วว้าย ง้ายพลิก รักรักราวากัน ๑ ญาณี ๑ เมื่อนั้นต๊ะเพียนทอง เหน- -	4. แล่นบ้างว้างปลิงติด ๑ ตกใจไล้ลอกหยอกยัก เว้วว้ายหงายพลิก ระริกระราวากัน ๑ ยานี ๑ เมื่อนั้น ตะเพียนทองเห่น - -
5. นวนนองลิ่งนัดที่ เพียนทองลอยล่องรี เรนสาวสีแฝง นางไนย ๑ คอยแอบแนบเข้ามา ทำมารยางกกิน ไค้รย บวนนำแลว	5. นวลน่องสรงนที เพียนทองล่องล่องรี เร็นสาว ศรีแฝงนางไน ๑ คอยแอบแนบเข้ามา ทำ มารยากะกินไค้ล บ่วนน้ำแล้ว
6. คำไปย ผุดหายใจเขาไกลนาง ๑ เหน้โหมบ้อริสุด ช่ม ญนุดไมยเปรียบปาน ผือเนื้อล่องนาง ยังทองทาปลาดี ใจ	6. คำไป ผุดหายใจเข้าไกล้นาง ๑ เหน้โหมบรีสุทธิ ชมพุนุท ไม่เปรียบปาน ผิวเนื้อล่องนาง ยังทองทาปลาดี ใจ

ลินทอง วัดบางช้างใต้ นครปฐม 20



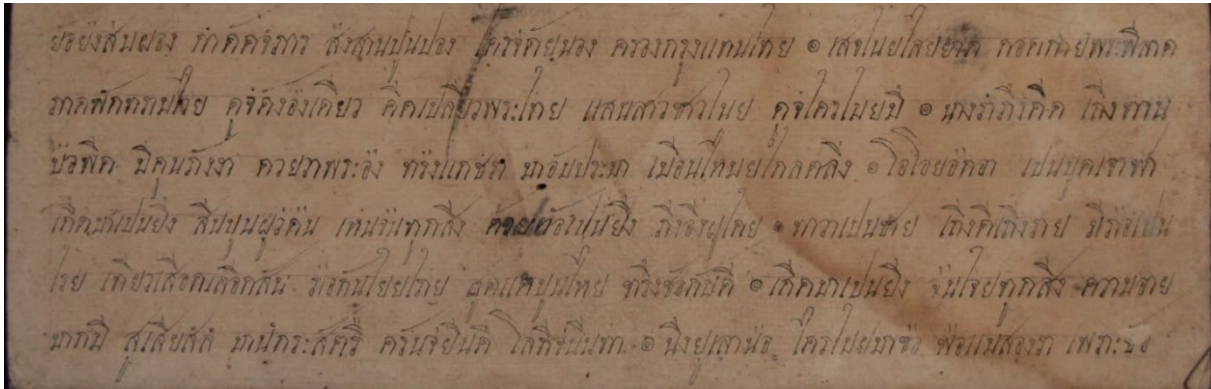
คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
1. เขาไกลองค์พังงา วายไปมารอบอ้อรี่ไทย กลิ้งเคลลาเจาทรามไวย ปากไปๆไชยน์มนาง ◦ ตอดเอาเจ้านับๆ นางฉวยจับดำ	1. เข้าใกล้องค์พังงา ว่ายไปมารอบอรรถัย คลิ้งเคล้าเจ้าทรามวัย ปากไปๆไชร์นมนาง ◦ ตอดเอาเจ้านับๆ นางฉวยจับดำ
2. หนีพลาถ กลับเลาเขาเคล้านาง ทำมานยาพิราไนย ◦ สนวนาอ้อร์นางนง เห็นปลาทองอ้อจันใจ หลากเลาเคลลาเราไย	2. หนีพลาถ กลับเร้าเขาเคล้านาง ทำมารยาพิราไน ◦ ส่วน ว่าอรนางน่อง เห็นปลาทองอ้อจรรยี้ใจ หลากเล้าเคล้าเราไย
3. เชื่องกระไรเปนนั๊กหนา ◦ งามเสดเกลดเปนทอง พระหัดตองลูบไปยมา ท้อตัวห้อมฉา ไมยรุวาปลาเปนคน ◦ พระ	3. เชื่องกระไรเป็นนั๊กหนา ◦ งานเสร็จเกล็ดเป็นทอง พระหัดถ้อตองลูบไปมา ทัวตัวห้อมฉา ไม่รู้ว่าปลาเป็นคน ◦ พระ
4. หัดฉับฉวยซอน ยอพระกรจากสาช้น กอบกำมาไหยพุ่น กลัวจโจนลงสี่สี่ ◦ ลินทองผู้เปนปลานางจับมาก็ยินดี นิ่ง	4. หัดฉับฉวยซอน ยอพระกรจากสาชลด กอบกำมาให้พุ่น กลัวจะโจนลงสระศรี ◦ ลินทองผู้เป็นปลา นางจับมาก็ยินดี นิ่ง
5. ยูดูทวงที ทำฉันไดฉันนัยนา ◦ ส้งสารนางพังงา ไมยส่งกาพาชื่อไปย สันยาวาปลาชัย เจาตักไยคล้อจตาย ◦	5. อยู่ดูทวงที ทำฉันไดฉันนัยนา ◦ สงสารนางพังงา ไม่สงกา พาชื่อไป สัญญาว่าปลาไซร์ เจ้าตักใจกลัวจะตาย ◦
6. จิงเอาภาซันทอง ไสยนำลองแต่ภอววาย กล้อวาปลาจตาย เสงฉันผายขึ้นราทำญาน ◦ บายพักกลับเขา---	6. จิงเอาภาชนะทอง ใส่น้ำลองแต่พอววาย กลัวว่าปลาจะตาย เสร็จฉันผายขึ้นราชยาน ◦ บ่ายพักตร์กลับเข้า (เมือง)

ลินทอง วัดบางช้างใต้ นครปฐม 21



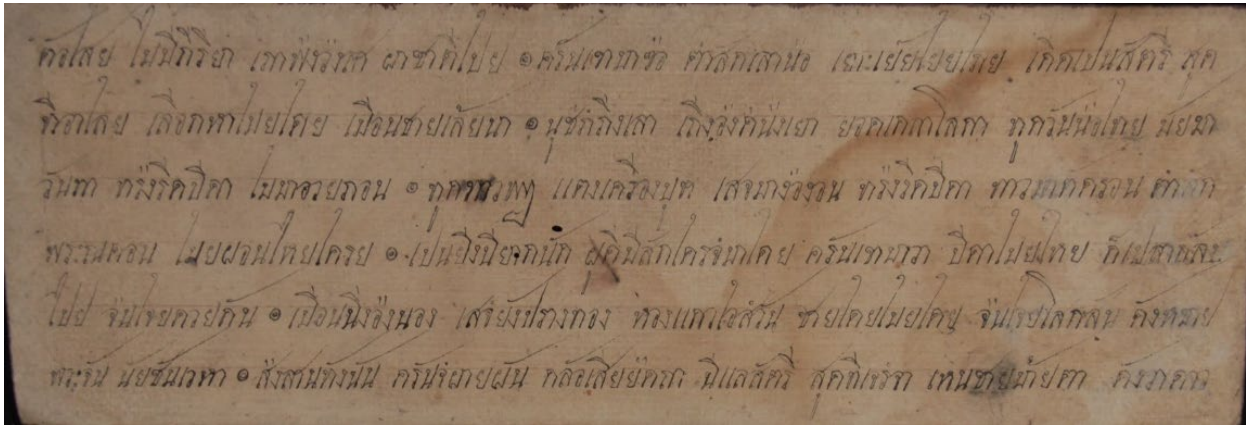
คำถ่ายถอด	คำปัจจุบัน
1. นางบุญเรืองกระเสมสัน พวกล้ำสิ่งคราน ลอมเยาว์มารเถิงวังนัย ○ ครั้นถึงประสาตสี พระเสาวณีก็ตรัสไป	1. นางบุญเรืองเกษมสันต์ พวกล้ำสิ่งคราน ล้อมเยาว์มาลย์ถึงวังใน ○ ครั้นถึงปราสาทศรี พระเสาวนีย์ก็ตรัสไป
2. ไปเบิกอ่างทองใหญ่ ไสยปลาไวไทยสำราน ○ ไปเอาเขาสาลี พันธุ์อันดีหอมกระการ เราจ้พระราชาทาน เปน	2. ไปเบิกอ่างทองใหญ่ ไส้ปลาไว้ให้สำราญ ○ ไปเอาข้าวสาลี พันธุ์อันดีหอมตระการ เราจ้พระราชาทาน เปน
3. อาหารแก่ปลาทอง ○ นำใจไมยสงกา นางฉายาเจา คีตปอง สัญญาว่าปลาทอง เปนผัวน้องไมยรู้ตัว ○ ลูบคลำ	3. อาหารแก่ปลาทอง ○ นำใจไม่สงกา นางฉายาเจ้า คีตปอง สัญญาว่าปลาทอง เป็นผัวน้องไม่รู้ตัว ○ ลูบคลำ
4. นำใจนาง เล่นในอ่างทั้งทางหัว ยามด่าลงข่มอตัวของน้องเขาทองไนย ○ สุรางคนาง ○ เมื่อนั้น โฉมปฐู เจาสุวัน	4. นำใจนาง เล่นในอ่างทั้งทางหัว ยามด่าลงข่มตัวของ น้องเข้าห้องใน ○ สุรางคนางค์ ○ เมื่อนั้น โฉมปฐู เจ้าสุวรรณ
5. ฦกำภู เสจ้อยห้องไนย แทนทิพบันทม นียมพระไทย เพราะ คูยู่ไกล ดันจัยไฉยา ○ ให่ค้ำนึ่งคืด รำฟิงเถิงจิต	5. กำภู เสรีจ้อยห้องใน แทนทิพย์บรรทม นียมพระทัย เพราะคู้อยู่ไกล โดนใจไฉยา ○ ให้ค้ำนึ่งคืด รำฟิงถึงจิต
6. คืดอยู่ในใจ กระสันส่นหา ด้วยอ่องอ้อรทัย กำตัดพิศไหม ไครหาคุ(แทรก)รอง ○ ไห่ปวนกวนอ่อง หีถาไทยไทยปลั่ง	6. คืดอยู่ในใจ กระสันเส่นหา ด้วยองค์อ้อรทัย กำตัดพิศมัย ไครหาคุ(แทรก)ครอง ○ ให้ปวนกวนองค์ หุทัยให้ปลั่ง

ลินทอง วัดบางช้างใต้ นครปฐม 22



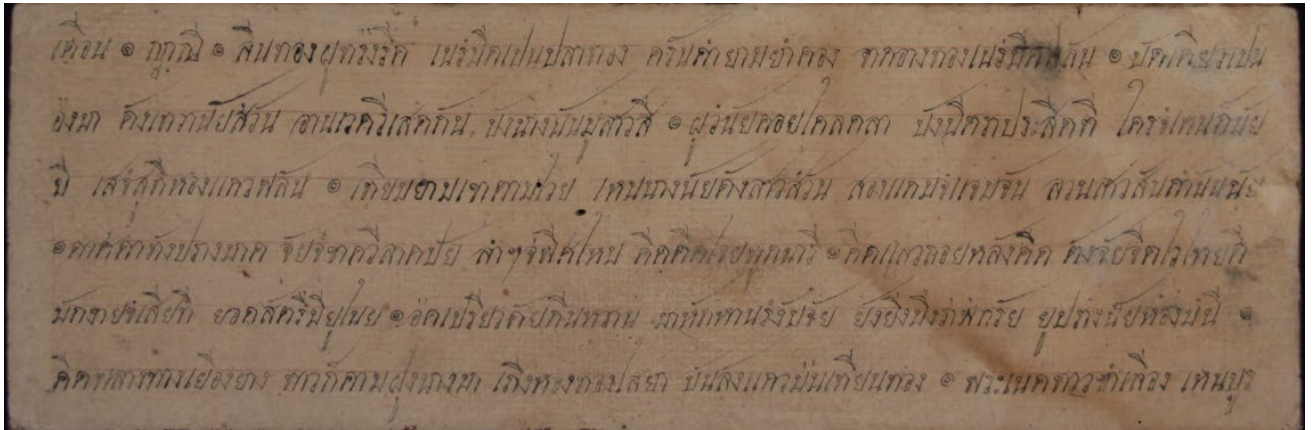
คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
1. ย้อยยงสมผอง กำตัดจันการ สังกษานปุนบอง ไครจ ดัยนอง ครองกรุงแทนไทย ○ เสจในยไสยยาด กอดกายพระพิลาต	1. ย้อยยงสมปอง กำตัดจะพาล สงสารปุนบอง ไคร้ จะได้น้องครองกรุงแทนไท้ ○ เสจในไสยยาสน์ กอด กายพระพิลาต
2. ภาคพัททราวมไวย ดูจดังอ้งเดียว คืดเปลี่ยว พระไทย แสนสาวชวไนย ดูจใครไมยมี ○ นาง รำกึ่งคืด ถึงทาน	2. พาดพัทตร์ทราวมไวย ดูจดังอ้งค์เดียว คืดเปลี่ยว พระทัย แสนสาวชวไน ดูจใครไม่มี ○ นาง รำพิง คืด ถึงทาน
3. บ้อพืด มีคุณภังงา ดวยวาพระอ้ง ทริงแกชรา มา อับประมา เมืองนโหมยไกลตลิ่ง ○ โอโอยอ้อกา เปนบุตรเจ้าฟ้า	3. บพิตร มีคุณพังงา ด้วยว่าพระอ้งค์ ทริงแกชรา มาอับระมา เหมือนไม้ไใกล้ตลิ่ง ○ โอโอยอ้อกา เป็นบุตรเจ้าฟ้า
4. เกิดมาเปนยึ่ง สีนปุนผูดัน เหนจันทุกสิ่ง ด้วย ตัวเปน ยิง กิ่งอึงผูดย ○ ทาวาเปนชาย ถึงดีถึงราย มีภ้อเปน	4. เกิดมาเป็นหญิง สีนบุญภูวดล เห็นจันทุกสิ่ง ด้วย ตัวเป็นหญิง พิงอึงผูดย ○ ทว่าป็นชาย ถึง ดีถึงร้าย มีพ้อเป็น
5. ไรย เที่ยวเสือกเลือกสั่น ภ้อคันไยโยย สุดแต่ ปุนไทย ทริงซ้อกับตี ○ เกิดมาเปนยึ่ง จันใจยทุ กสิ่ง ความมอย	5. ไร เที่ยวเสือกเลือกสรร พอกันไยไพ สุดแต่บุญ ให้ซึ่งซ้อกับตี ○ เกิดมาเป็นหญิง จันใจยทุ ความมอย
6. มากมี สูเสียสล้ม มานักระสัตรี ครันจยีนดีโลกี จ นินทา ○ นิงยูลาน้อ ไครไมยมาซ้อ พ้อ แมสองรา เพราะ--	6. มากมี สูเสียสละ มานะกษัตรี ครันจยีนดี โลกีจ จะนินทา ○ นิงอยู่เล้าหนอ ไครไม่มาขอ พ้อแม่สองรา เพราะ---

ลินทอง วัดบางช้างใต้ นครปฐม 23



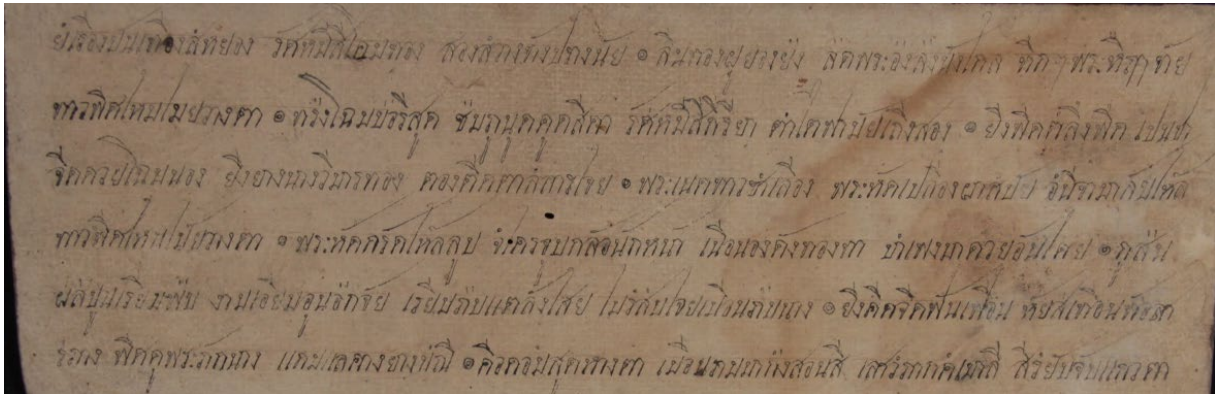
คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
1. ตัวไสย ไม่มีกิริยา เกาฟ้งวงสา ผาชาติไปย ○ ครันเขามาขอ ต่ำสักเลาน้อ เยาะเย้ยโยยไทย เกิดเปนสัตรี สุด	1. ตัวไส ไม่มีกิริยา เกาฟ้งวงสา ผาชาติไป ○ ครันเขา มาขอ ต่ำศักดิ์เล้าหนอ เยาะเย้ยโยไฟ เกิดเป็นสตรี้ สุด
2. ท้อไลย เลือกหาไมยโดย เมื่อนชายเลี่ยนา ○ นุช รำถึงเลา เถิ่งอั้งค่น่งเยา ยอดเกลาโลกา ทุกวันน้อไทย มัยมา	2. ท้อลัย เลือกหาไม้ได้ เหมือนชายเลยหนา ○ นุชรำฟิ้งเล้า ถึงอั้งค่น่งเยาว์ ยอดเกล้าโลกา ทุกวันหนอให้ ไมมา
3. วันทา ทริงรีตปีดา ไมมาอวยภอน ○ ทุกทาวพญา แต่ง เครื่องบูชา เสงมาง้องอน ทริงรีตปีดา ทาวมาตตรอน ต่ำสัก	3. วันทา ทรงฤทธิ์ปีดา ไมมาอวยพร ○ ทุกท้าวพญา แต่ง เครื่องบูชา เสด็จมาง้องอน ทรงฤทธิ์ปีดา ท้าวมาตตรอน ต่ำศักดิ์
4. พระณคอน ไมยผอนไทยใครย ○ เปงยี่งนียากนัก ผู้ดีมีสัก ใครจ้มาโดย ครันเขามาวา ปีดาไมยไทย ก็เปลากลับ	4. พระนคร ไม่ผ่อนให้ใคร ○ เป็นหญิงนียากนัก ผู้ดีมี สักดี ใครจะมาได้ ครันเขามาว่า ปีดาไม่ให้ ก็เปลากลับ
5. ไปย จันใจยดวยกัน ○ เมื่อนนึ่งอั้งนอง เสงยั้งปราง ทอง ห้องแกวไอส์วัน ชายโดยไมยโดย จันใจโยสไกสัน ดังหมาย	5. ไป จันใจด้วยกัน ○ เหมือนหนึ่งอั้งค่น้อง เสด็จยังปรางค์ทอง ห้องแก้วไอศวรรย์ ชายใดไม่ได้ จันใจโศกศัลย์ ดังหมาย
6. พระจัน นัยขันเวหา ○ สั้งสานทังนัน ครันจ้ผายผัน กลัวเสียยตถา นีแลสัตรี สุดที่เจร์จา เหนชายม้ายตา ดั่ง วาดาว	6. พระจันทร์ ในขันเวหา ○ สงสารทังนั้น ครันจะผายผัน กลัวเสียยศถา นีแลสตรี้ สุดที่เจร์จา เห็นชายหมายตา ดั่งว่าดาว

ลันทอง วัดบางช้างใต้ นครปฐม 24



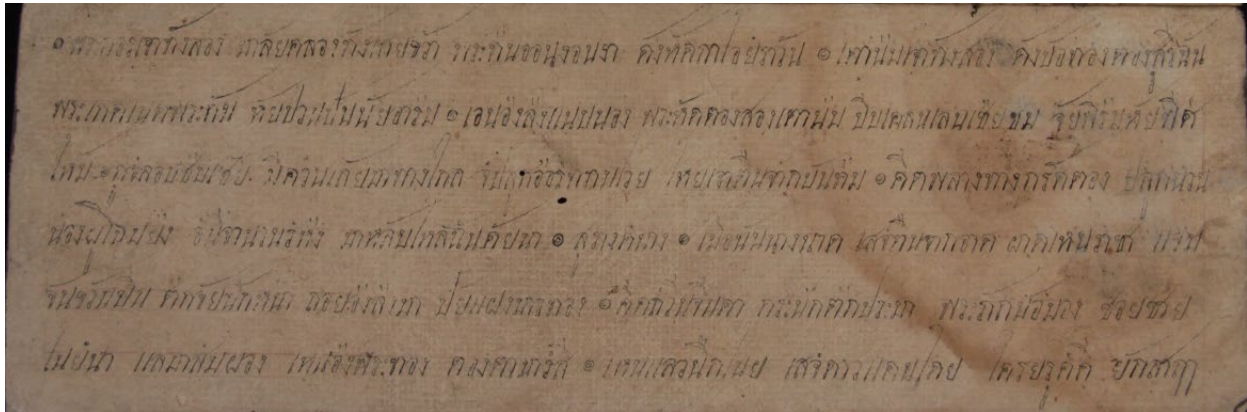
คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
<p>1. เดือน ๑ ฤกษ์ ๑ ลันทองผู้ทรงฤทธิ์ เนรมิตเป็นปลาทอง ครั้นค้ำยามย่ำคอง จากอ่างทองเนรมิตพลัน ๑ บัดเดียวเป็น</p>	<p>1. เดือน ๑ ยานี่ ๑ ลันทองผู้ทรงฤทธิ์ เนรมิตเป็นปลาทอง ครั้นค้ำยามย่ำคอง จากอ่างทองเนรมิตพลัน ๑ บัดเดียวเป็น</p>
<p>2. อังมา ดังเทวานัยสัวัน อานเวตวิเสดกัน บังนางนันทูสาวสี ๑ ผูวนัยคอยไคลคลา บังนิตราประสิดที่ใครจ้เหนกัมัย</p>	<p>2. องค์มา ดังเทวาในสวรรค์ อ่านเวทย์วิเศษกัน บังนางนันทูสาวศรี ๑ ภูวนัยคอยไคลคลา บังนิตราประสิดที่ ใครจะ เห็นก็ไม่</p>
<p>3. มี เสจ้สูที่ห้องแควพลัน ๑ เทียบยามเขาตามไวย เหนนางนัยดังสาวสัวัน สองแควจ้แจ่มจัน ลวนสาวสันกำนันนัย</p>	<p>3. มี เสจ้สูที่ห้องแควพลัน ๑ เทียบยามเขาตามไวย เห็นนางในดังสาวสวรรค์ สองแควจะแจ่มจันทร์ ล้วนสาวสวรรค์กำนัลใน</p>
<p>4. ๑ ดาสดาทั้งปรางมาต จัยจ้ขาดวิลาดบัย ล่ำล่ำจ้พิศใหม่ คิดติดใจทุกนารี ๑ คิดแลวถอยหลังคิด ตั้งจัยจิดไวไหยดี</p>	<p>4. ๑ ดาสดาทั้งปรางค์มาศ ใจจะขาดวิลาศไป ร่ำๆจะพิสมัย คิดติดใจทุกนารี ๑ คิดแล้วถอยหลังคิด ตั้งใจจิดไว้ให้ดี</p>
<p>5. มั๊กายจ้เสียที่ ยอดสัตรีมีผูในย ๑ อัดเปรี๊ยวได้กินหวาน มาห้กหานรังบัย ยังยั้งมิงภพกรัย ยูปร่างนัยห้องมณี ๑</p>	<p>5. มั๊กายจะเสียที่ ยอดสตรีมีอยู่ใน ๑ อดเปรี๊ยวได้กินหวาน มาห้กหาญระงับใจ ยังยั้งมิงภพไกร อยู่ปรางค์ในห้องมณี ๑</p>
<p>6. คิดพลางทางเยื้องยง ทาวกัคามฝูนางมา ถึงห้องทองไสยา บันลั้งแควมันเทียนทอง ๑ พระเนตทาวชำเลื่อง เหนบูร</p>	<p>6. คิดพลางทางเยื้องยง ท้าวก็ข้ามฝูนางมา ถึงห้องทองไสยา บัลลั้งแควมณเฑียรทอง ๑ พระเนตรท้าวชำเลื่อง เห็นบุญ</p>

ลินทอง วัดบางช้างใต้ นครปฐม 25



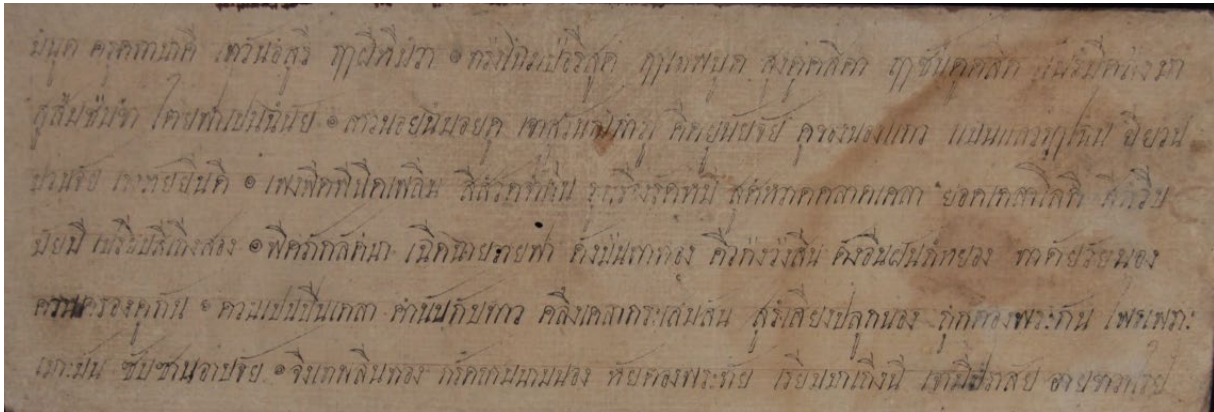
คำถ่ายถอด	คำปัจจุบัน
1. ยี่เรื่องบันเทืองสยของ รัศมีสีโคมทอง สองสว่างทั้ง ปรางนัย ๑ ลินทองผุ่ยของยง ลัดพระอ่องลั้งบังไกล ทิกๆพระหีฤททัย	1. เรื่องบันเทืองสยของ รัศมีศรีโคมทอง สองสว่างทั้ง ปรางคี่ใน ๑ ลินทองผุ่ยของยง ลดพระองค์ลงนั้ง ใกล้ ทิกๆพระหฤทัย
2. ท้าวพิศใหม่ไม่วางตา ๑ ทรงโฉมบอริสูด ช่มกนูต ดุดสีดา รัศมีสีกรีธา ต่ำไตฟ้ามัยเถิงสอง ๑ ยั้งพิตตี่ลั้งพิต เปนบา	2. ท้าวพิสมัยไม่วางตา ๑ ทรงโฉมบริสุทธิ์ ช่มพูนุช ดุดสีดา รัศมีศรีกรีธา ต่ำไตฟ้าไม่ถึงสอง ๑ ยั้งพิศ ตะลั้งพิศ เป้นบา
3. จิตด้วยโฉมนอง ยิงยงนางวิมารทอง ตองติดต่า ลารใจ ๑ พระเนตท้าวชำเลื่อง พระหัดเปลื่อง ผาสบัย อนิจจามาลับไหล	3. จิตด้วยโฉมน้อง ยิงอย่างนางวิมานทอง ต้องติดตา ละลานใจ ๑ พระเนตรท้าวชำเลื่อง พระหัดถ์ เปลื่องผ้าสไบ อนิจจามาลับไหล
4. ท้าวพิศใหม่ไม่วางตา ๑ พระหัดกรัดไห้ลลูป จัโคร จูบกถ่านักหนา เนื่อนองดั่งทองทา บำเพงมาดวย อันโดย ๑ กุส่น	4. ท้าวพิสมัยไม่วางตา ๑ พระหัดถ์กรัดไห้ลลูป จะใคร่ จูบ ถ่านักหนา เนื่อน้องดั่งทองทา บำเพ็ญมา ด้วยอันใด ๑ กุศล
5. ผลบุญเรียมพบ งามเอี่ยมอุณอ๊กจัย เรียมกับแต่ลั้ง ไสย ไมร์สับใจยเหมือนภับนาง ๑ ยั้งคิดจิตพันเพื่อน หัยส่เทือนท้าวสา	5. ผลบุญเรียมพบ งามเอี่ยมอุ้นอกใจ เรียมพบแต่ หลังไซร์ ไม่สบใจเหมือนพบนาง ๑ ยั้งคิดจิต พันเพื่อน ให้สะ เทือนท้าวสา
6. รั่าง พิศดูพระภักนาง แกมแลคางยงมณี ๑ คี้อตอมสุดหางตา เมื่อนรามากังสอนสี เสาวภา คัเมาลี สีร์ยับจับแก้วตา	6. -รพางค์ พิศดูพระพักตร์นาง แก้มแลคางอย่าง มณี ๑ คี้อครามสุดหางตา เหมือนรามมาโก่งศรศรี เสาวภาคย์คือเมาฬี สีระยับจับแก้วตา

ลินทอง วัดบางช้างใต้ นครปฐม 26



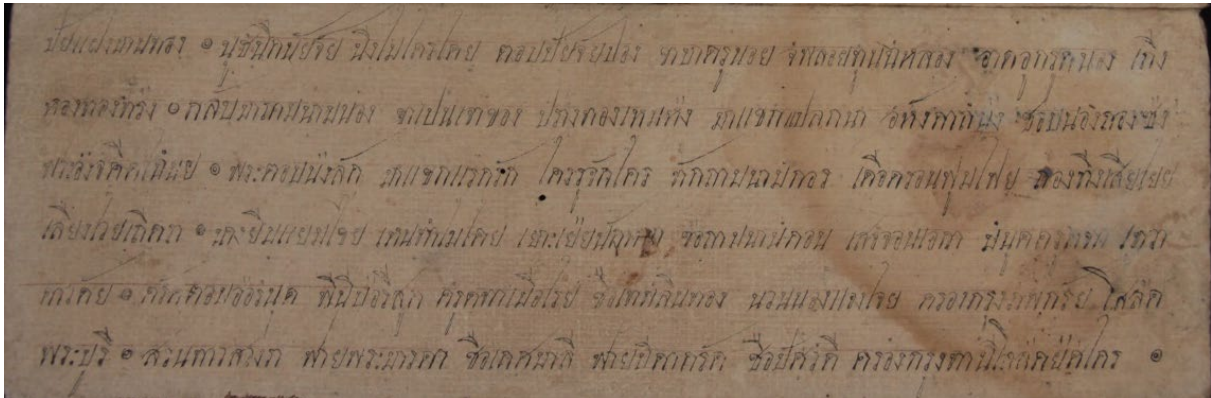
คำถ่ายถอด	คำปัจจุบัน
1. ๑ พระกอรเจ้าทั้งสอง มาลัยคล่องทั้งสายขัว พระทอนอนงอนงา ดังหัดดาไอยราวัน ๑ เตาน่ม เจ้าทั้งสอง ดังบัวทองตองสุริยฉัน	1. ๑ พระกรเจ้าทั้งสอง มาลัยคล่องทั้งซ่ายขัว พระ ทนต์อ่อน งอนงา ดังหัดดาไอยราวรรณ ๑ เต้านม เจ้าทั้งสองดังบัวตอง ต้องสุริยฉัน
2. พระเกศเนตรพระกัน หัยปวนปั้นนัยอารม ๑ เอนอ งลิ่ง แบนบอง พระหัดตองสองเตาน่ม ปีบเคลน เลนเชยชม จัยพิรมหัยพีศ	2. พระเกศเนตรพระกรรม ให้ปวนปั้นในอารมณ ๑ เอนองค้ล่งแนบน้อง พระหัดถ์ตองสองเต้านม ปีบ เคลันเล่นเชยชม ใจภิรมย์ให้พีศ
3. ไหม้ ๑ กุจลอบชมเชย มีควนเลี้ยมาทางไกล จ ปลุกอ้อรทรามไวย ไหยเจาตื่นจากบันทม ๑ คิต พลางทางกรัดตอง ปลุกนวน	3. -มัย ๑ กูจะลอบชมเชย มีควนเลยมมาทางไกล จะ ปลุกอร ทรามวัย ให้เจ้าตื่นจากบรรทม ๑ คิต พลางทางตรัสตอง ปลุกนวน
4. นองผู้โฉมยง อนิจจานวรหึง มาหลับไหลฉันดัยนา ๑ สรุางคินาง ๑ เมื่อนั้นนางนาด เสจตื่นจากอาด ผาดเหน ราชา แจม	4. น้องผู้โฉมยง อนิจจานวระหง มาหลับไหลฉันไดนา ๑ สรุางคินางค์ ๑ เมื่อนั้นนางนาฏ เสจตื่นจาก อาสน์ ผาดเห็นราชา แจ่ม
5. จันขวันบิน ตกจัยนั๊กหนา ถอยอึ่งลิ่งมา ปัยแฝงบา รทอง ๑ คิตถวินจินดา กระนั๊กตักประมา พระภักม้อมอง ซอย ซวย	5. จันทรขวัณบิน ตกใจนั๊กหนา ถอยองค์ลงมา ไปแฝง ม่านทอง ๑ คิตถวิลจินดา ตระหนกตกประหมา พระพักตร์มัวหมอง ช่วยชาย
6. ในยंना แลมาสั่มผอง เหนอั้งพระทอง ตองตามาร สี ๑ เหนแลวนั๊กไนย เสจจดาวแดนใดย ใครรูคิต ยักสาธา	6. นัยนา แลมาสบผอง เห็นองค์พระทอง ต้องตา มารศรี ๑ เห็น แลวนั๊กไนย เสจจดาวแดนใด ใครรู้ คิตี ยักสาธา

ลินทอง วัดบางช้างใต้ นครปฐม 27



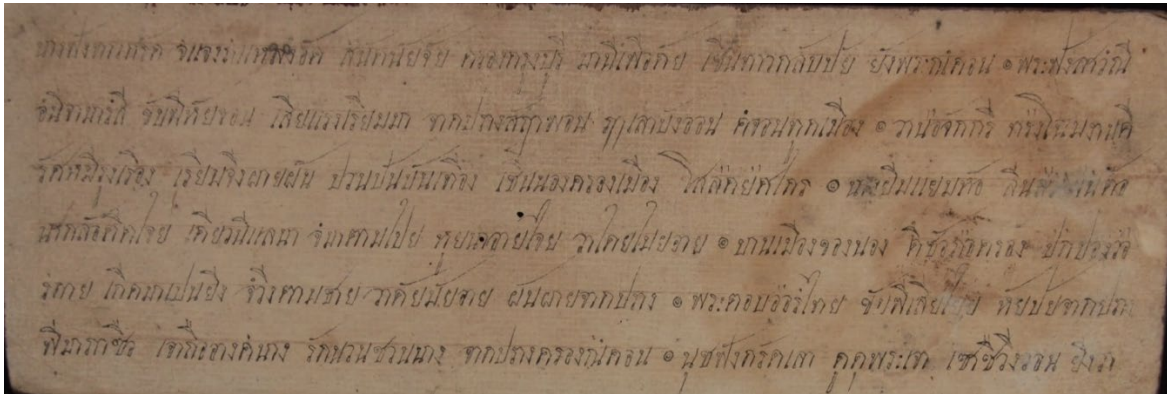
คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
1. มิ่งนุด ครุดทานาคี เทวัญอสุรี ฤาษีหิมวา ◉ ทรง โถมบ่อรีสุต ฤาเทพบุตร สูงดุจสีดา ฤาชั้นดุสิต เนรมิตส่งมา	1. มนุษย์ ครุทานาคี เทวัญอสุรี ฤาษีหิมวา ◉ ทรง โถมบริสุทธิ์ ฤาเทพบุตร สูงดุจสีดา ฤาชั้นดุสิต เนรมิตส่งมา
2. สู้สมซ่มซา ไตยฟาเปนฉนัย ◉ สาวนอยฉมอยดู เงาส่วนฉนักรำ คืดยูนัยจัย คูของนองแฉว แฉน แฉวฤา ไฉน ยีฉวน	2. สู้สมซ่มซ่า ใต้ฟ้าเป็นไฉน ◉ สาวน้อยช้อยดู เจ้าสุวรรณกำภู คืดอยู่ในใจ คูของน้องแก้ว แฉน แล้วฤาไฉน ยีฉวน
3. ปวนจัย เรงหัยยินตี ◉ เฟงพิศพิณิตเฟลิน สีสั้วตี จำเร็น รุงเรียงรัตหมี สุตหวาดคลาดเคลลา ยอด เกลาโลคี สีฉวีป	3. ปวนใจ เร่งให้ยินตี ◉ เฟงพิศพิณิจเฟลิน ศรี สั้วตีจำเริญ รุ่งเรียงรัตหมี สู่สวาทคลาดเคล้า ยอดเกล้า โลเกีย สีฉวีป
4. มัยมี เปรียบสี่ถึงสอง ◉ พิศพัคัลลัคนา ฉีดฉาย วายฟา ดัง ม่นทาทอง คิวก่งวงสิ้น ดังอินฉนฉ หยอง ทาดัยฉนอง	4. ไม่มี เปรียบสี่ถึงสอง ◉ พิศพัคัลลัคนา ฉีดฉาย วายฟ้า ดังมณฑาทอง คิวโก่งวงศิลป์ ดังอินทร์ ผันผยอง ถ้าได้ไฉน
5. ควนครองคู้กัน ◉ ควนเปนปิ่นเกลา ค่านับกับ ทาว คลิงเคลลากระเสมสัน สุริเสียงปลุกนอง ถูก ตองพระ กั้นไพเราะ	5. ควรครองคู่กัน ◉ ควรเป็นปิ่นเกล้า ค่านับกับเท้า คลิงเกล้าเกษมสันต์ สุริเสียงปลุกน้อง ถูกตอง พระกรรมไพเราะ
6. ฆะฉฉน ฉับฉานอาบจัย ◉ จิงเทพลินทอง กรัด ฉามนามนอง หัยตองพระหัย เรียมมาถึงนี้ เจามี ปราศัย อายชวาไร	6. ฆะฉฉฉน ฉับฉานอาบใจ ◉ จิงเทพลินทอง ตรัสฉามนามน้อง ให้ตองพระหัย เรียมมาถึงนี้ เจ้ามีปราศรัย อายชวาไร

ลินทอง วัดบางช้างใต้ นครปฐม 28



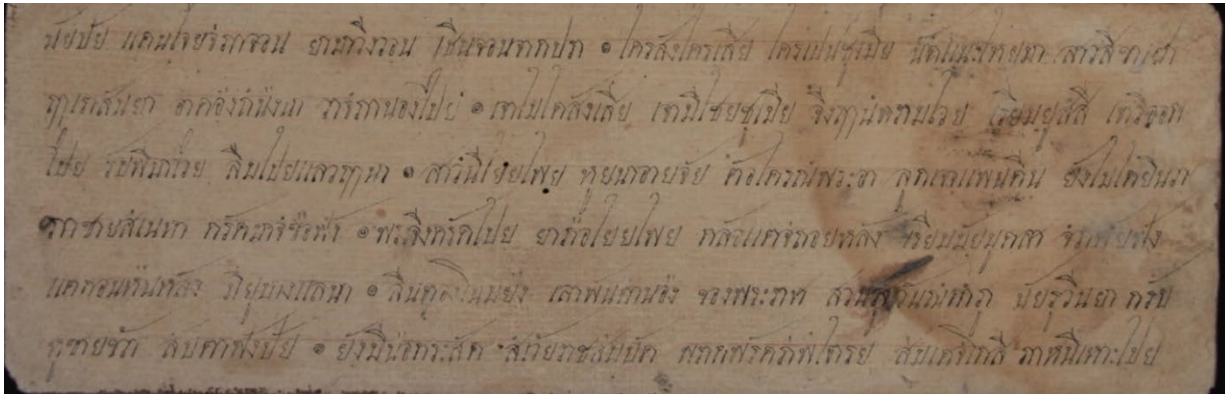
คำถ่ายถอด	คำปัจจุบัน
1. ไปแฝงมานทอง ◦ นุชนี้คนน้อย นิ่งไม่ใครโดย ตอบปัยจัยปอง ขาบาดรูนอย จัพลอยทูนฉั หลอง อาต อูกรูคนอง เถิง	1. ไปแฝงมานทอง ◦ นุชนี้คนใจ นิ่งไม่ใครได้ ตอบไปใจปอง ข้าบาทู้น้อย จะพลอยทูลฉลอง อาจอุกรุกคะนอง ถึง
2. ทองทองทิ่ง ◦ กลับถามนามนอง ขาเปน เจาของ ปราง ทองเหมหึ่ง มาแขกแปลกนา อ หังกาถันง ซอบนองถองซัง	2. ทองทองทรง ◦ กลับมาถามนามน่อง ข้าเป็น เจ้าของ ปรางค์ทองเหมหงส์ มาแขกแปลกหน้า อหังการ์ทะนง ซอบน่องถึงทรง
3. พร่องจคิดไฉนย ◦ พระตบนั่งลัก มาแขก แรกรัก ใครรู้จักใคร ทักถามนามกร เตื่อตรอน พุมไฟย ถองทิงเสียย	3. พระองค์จะคิดไฉน ◦ พระตบนั่งลักษณ์ มา แขกแรกรัก ใครรู้จักใคร ทักถามนามกร เตื่อตร้อนพุมฟาย ถองทิงเสียย
4. เลียงไวเถิดธา ◦ นางยิ้มแย้มไซย เหนทำไม โดย เยาะเยียนักหนา ซอถามนามก่อน เสร็จจอน เอกา มั่นุดครุทธา เทวา	4. เลียงไว้เถิดธา ◦ นางยิ้มแย้มไซ เห็นทำไม่ได้ เยาะเยียนักหนา ซอถามนามกร เสร็จจรเอกา มนุษย์ครุทธา เทวา
5. ดาวดัย ◦ ตรัสตอบออรันุด ฟินีบอริสูต ครุทธา เมื่อไรย ชื่อเทพลีนทอง นวนนองแจงใจย ครอง กรุงภพกรัยโสสัด	5. ดาวใด ◦ ตรัสตอบอรนุช ฟินีบริสุทธิ์ ครุทธาเมื่อ ไร ชื่อเทพลีนทอง นวลน่องแจงใจ ครองกรุงภพ ไกรโสฬส
6. พระบุรี ◦ สนวนท้าวสงรา ฟายพระมารดา ชื่อ เกศมาลี ฟายบิดากรัด ชื่อปศวดิ ครองกรุงธานี โสสัดยศใคร ◦	6. พระบุรี ◦ ส่วนท้าวสงรา ฝ่ายพระมารดา ชื่อ เกศมาลี ฝ่ายบิดาตรัส ชื่อปศวดิ ครองกรุงธานี โสฬสยศใคร ◦

ลินทอง วัดบางช้างใต้ นครปฐม 29



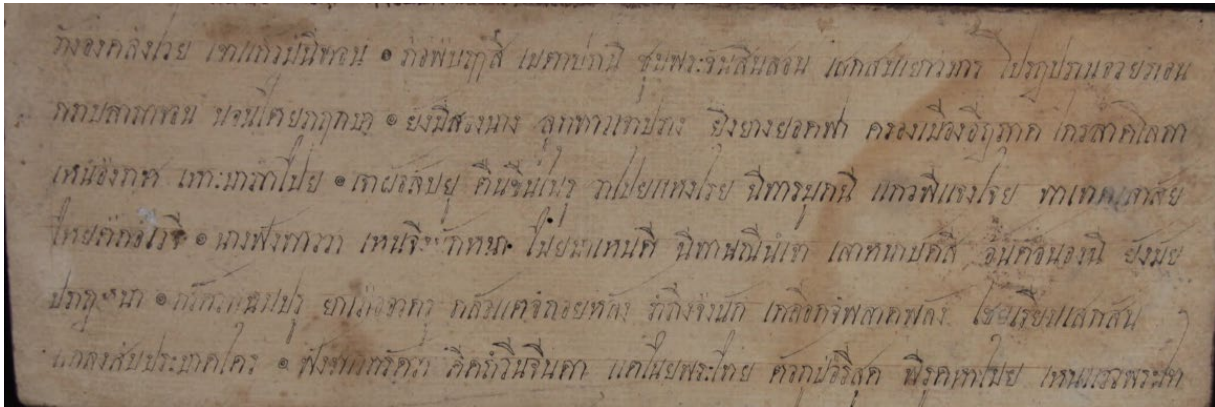
คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
1. นางฟุ้งทรงกรัด จ้แจงถ้แหลงรัต สนนันย์จ้ย ครองกรุงบุรี มานี้เพื่อตัย เซินทาวกลัปปัย ย้ง พระณค้อน ○ พระฟุ้งสาวณี	1. นางฟุ้งทรงตรัส จัดแจ้เง้แถล่งรัตน ถนัดในใจ ครองกรุงบุรี มานี้เพื่อใด เชิญท้าวกลับไป ย้งพระนคร ○ พระฟุ้งเสาวณี
2. อนิจจามารสี ขัปปิหัยจอน เสี่ยงแรงเรียมมา จาก ปราง สฎ้าพอน ภาเลาบังออน คัจอนทุ กเมือง ○ วาน้อจักกรี ทรงโถมงามดี	2. อนิจจามารศรี ขัปปี้ให้จร เสี่ยงแรงเรียมมา จากปรางค์สภาพร ภาเล่าบังอร ขจรทุกเมือง ○ ว่าหน้อจักกรี ทรงโถมงามดี
3. รัศมีรุ่งเรือง เรียมจิงผายผัน ปวนปั้นบันเทือง เซินนงครองเมือง โสลัดยศไกร ○ นางยัม แย้มห้อ ลินลันพันต้อ	3. รัศมีรุ่งเรือง เรียมจิงผายผัน ปวนปั้นบันเทือง เชิญ้องครองเมืองโสฬศยศไกร ○ นางยัม แย้มห้าว ลินลันพันตัว
4. นากลัวติดใจ เดียวนี้แลนา จมาตามไป หุย นาอายุใจ วาโดยไมยอายุ ○ บานเมืองของ นง ดีชั่วพ้อครอง ปกป้องว้อ	4. นากลัวติดใจ เดียวนี้แลนา จะมาตามไป อยู่ หนอายุใจ ว่าได้ไม้อาย ○ บ้านเมืองของ น้อง ดีชั่วพ้อครอง ปกป้องออ-
5. รัทัย เกิดมาเปเนย้ง จวิ้งตามชาย วาดัยมัย อายุ ผันผายจากปราง ○ พระตอบอ้อรีไทย ขัปปิเสี่ยใจ หัยปัยจากปราง	5. รัทัย เกิดมาเป็นหญิง จะวิ้งตามชาย ว่าได้ไม้อ าย ผันผายจากปรางค์ ○ พระตอบอรัทัย ขัปปี้เสี่ยใจ ให้ไปจากปรางค์
6. พีมาภาชื่อ เจ้าถ้ออางคินาง รักนวนชวนนาง จากปรางครองณค้อน ○ นุขฟุ้งกรัดเลา ดุดู พระเจาเซาชีวีงวอน ยิงวา	6. พีมาพาชื่อ เจ้าถ้ออางขนาง รักนวนชวนนาง จากปรางค์ครองนคร ○ นุขฟุ้งตรัสเล่า ดุดู พระเจ้า เซาชีวีงวอน ยิงว่า

ลินทอง วัดบางช้างใต้ นครปฐม 30



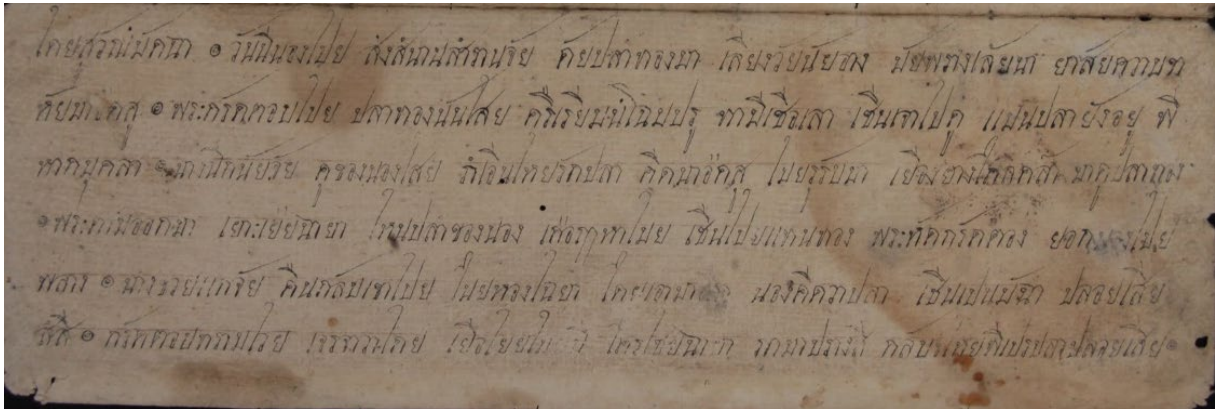
คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
<p>1. มัยปัย แคนใจจ่าจอน ยามาวิงวอน เซ็นจอน จากปุรา ◦ ใครสั่งใครเสีย ใครเป็นชูเมีย นัตแนะไยมา สาวสีขาเฝ้า</p>	<p>1. ไม่ไป แคนใจจะพاجر ออย่ามาวิงวอน เซิญจรจาก ปุรา ◦ ใครสั่งใครเสีย ใครเป็นชูเมีย นัตแนะให้ มา สาวศรีข้าเฝ้า</p>
<p>2. ฤาเราสันยา อาตอ้งถั่งนา วาจ่างานองไปย ◦ เจา ไมไต สั่งเสีย เจามีไชยชูเมีย จึงถานทรามไวย เรียมยุสี้ สี่ เทวีออก</p>	<p>2. ฤาเราสัญญา อาจองค์ทงนนา ว่าจะพาน้องไป ◦ เจ้าไม่ได้สั่งเสีย เจ้ามีไชชูเมีย จึงถานะ ทรามวัย เรียมอยู่สระศรี เทวีออก</p>
<p>3. ไปย รับพีม่าไวย ลีมไปยแลวถานา ◦ สาวนีไยไพย หุยนายายจัย ตัวใครณัพระอา ลูกเจาแพนดิน ยังไมไตยินวา</p>	<p>3. ไป รับพีม่าไว้ ลีมไปแล้วถานา ◦ สาวณีไยไพ อยู่หน้าอายใจ ตัวใครนั้นพระอา ลูกเจ้าแผ่นดิน ยังไม่ได้ยินว่า</p>
<p>4. ภาชายส์เนหา กรัดมาจ้อพ้ง ◦ พรจิงกรัดไปย ยาภ้อ ไยไพย กลัวแต่จ้อถอยหลัง เรียมมัยมุดสา จ้วหัยพ้ง</p>	<p>4. พาชายเสนหา ตรัสมาจะขอพ้ง ◦ พระจิงตรัสไป ออย่าพ้อไยไพ กลัวแต่จะถอยหลัง เรียมไม่มุสา จะว่าให้พ้ง</p>
<p>5. แตกอนหันหลัง มียูบางแลนา ◦ ลินทองโฌมย้งเลา พันทานอ้ง ของพระราชา สวนสุวรรณก่าภูมัยรูวินยา กรับ</p>	<p>5. แต่ก่อนหันหลัง มีอยู่บ้างแลนา ◦ ลินทองโฌมยง เล่าพันทำนอง ของพระราชา ส่วนสุวรรณก่าภู ไม่รู้วิญญา กลับ</p>
<p>6. หุชายขว่า ลับตาพ้งปัย ◦ ยังมีน้อกระสัด ส้วัยราช ส้มบัต พรากพลัดภพไตรย ส่มเตจ้โกลียั ภาหนีเหาะไปย</p>	<p>6. หุชายขวา หลับตาพ้งไป ◦ ยังมีหน่อกระตริย์ เสวยราชสมบัตติ พรากพลัดภพไตรย ส่มเตจ้โกลียั พาหนีเหาะไป</p>

ลินทอง วัดบางช้างใต้ นครปฐม 31



คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
1. ว้างองค์ลงไว้ เขาแก้วมณีทอน ◦ ก่อพบฤาษี เมตตาปราณี ชูบพระจันสินสอน เสกสมเยาว์มาร โปรฎ ปรานอวยภอน	1. วางองค์ลงไว้ เขาแก้วมณีชूर ◦ พบพบฤาษี เมตตาปราณี ชูบพระขรรค์ศิลป์ศร เสกสมเยา วมาลย์ โปรดปรานอวยพร
2. กราบลาภจอน นอนไต่ยภฤกษา ◦ ยังมีสอง นาง ลูกท้าวเจ้าปรางค์ ยิงยางยอดฟ้า ครองเมือง อิฎภาค ไกรลาดโลก	2. กราบลาพاجر นอนไต่พฤกษา ◦ ยังมีสองนาง ลูกท้าวเจ้าปรางค์ ยิงอย่างยอดฟ้า ครองเมือง อิฎภาค ไกรลาดโลก
3. เหนอองค์ราชา เหาะมาภาไปย ◦ เจ้าผู้ลัษย์ ดิน ขึ้นไมรู วาไปยแห่งไรย นิหารบุกนึ แก้วพีแจง ไย ทาเทศเลาสัย	3. เห็นองค์ราชา เหาะมาพาไป ◦ เจ้าผู้ลัษย์อยู่ ดินขึ้นไมรู ว่าไปยแห่งไร นิทานผูกนึ แก้วพีแจงใจ หา เท็จแล้วไซริ
4. ไหยตักอเวจี ◦ นางฟังท้าววา เหนจิงนักหนา ไมมาเหนติ นิทานณิน้เจ้า เลาหนาบัตสี อันตัว นองนึ ยังมี	4. ให้ตักอเวจี ◦ นางฟังท้าวว่า เห็นจิงนักหนา ไม่ มาเหนติ นิทานนึนะเจ้า เลาน่าบัตสี อันตัวนอง นึ ยัง ไม่
5. ปรารภนา ◦ รัตว่าโถมปรู ยาเกืออวดรู กลัวแต่ จัถอย หลัง รำถึงจิงนัก เกลือกจ พลาดพลังไชยเรียมเสกสัน	5. ปรารภนา ◦ ตรีสว่าโถมปรู อย่าเพ็งอวดรู กลัว แต่จะถอยหลัง รำพิงจหนัก เกลือกจะพลาด พลัง ไชเรียมเสกสรรค์
6. แกล้งสับประมาตใคร ◦ พังท้าวรัตว่า คิตถวิน จินดา แต่ไนยพระไทย ตัวกูบ่อริสุด พิรุทธาไมย เหนววพระไท	6. แกล้งสับประมาทใคร ◦ พังท้าวตรีสว่า คิตถวิล จินดา แต่ ในพระทัย ตัวกูบริสุทธิ์ พิรุทธาไม เห็น แววพระไท

ลินทอง วัดบางช้างใต้ นครปฐม 32



คำถ่ายทอด	คำปัจจุบัน
1. โดยสุวัฒน์มัจฉา ๑ วันนี้องไปย สังก้านสำรานจ้าย ดัยปลาทองมา เลียงว้ยนัยอวาง มัยพราง เลี้ยนยา ยาสัย ความขา	1. ได้สุวรรณมัจฉา ๑ วันนี้องไปย สรงสนาน สำรานใจ ได้ปลาทองมา เลียงไว้ในอวาง ไม่พราง เลยหนา ออย่าใส่ความซ้ำ
2. หัยมาอดสู ๑ พระกรัดตอบไปย ปลาทองนััน ไสย ครีเรียมนะโถมปรู ทามิเชื้อเลา เซินเจาไปดู แมนปลายังอยู่ พี	2. ให้มาอดสู ๑ พระตรัสตอบไป ปลาทองนั้นไซ้ร คือเรียมนะโถมปรู ถ้ามิเชื้อเล่า เชิญเจ้าไปดู แม้นปลายังอยู่ พี
3. หากมุสา ๑ นางนิกนัยจัย คูของนองไสย ภเอิน ไหยรักปลา คัดนาอดสู ไมยรู้รับมา เยื้องยาง ไคลคล้า มาดูปลาทอง	3. หากมุสา ๑ นางนิกไนใจ คู่ครองน้องไซ้ร เผอิญ ให้รักปลา คัดนาอดสู ไมรู้รับมา เยื้องยางไคล คลา มาดูปลาทอง
4. ๑ พระตามออกมา เยาะเยี้ยฉายา ไหนปลาของ นอง เค่อฤาหาไมย เซินไปยแทนทอง พระหัดกรัดตอง ยอกบองไปย	4. ๑ พระตามออกมา เยาะเยี้ยฉายา ไหนปลาของ น้อง เจอหรือหาไม่ เชิญไปแทนทอง พระหัดกรัดตอง หยอกบองไป
5. พलग ๑ นางชวยแกจัย คีนกลับเขาไปย ไนย หองไฉยา ไดยเอามร - - นองคิตวาปลา เซิน เปนมัจฉา ปลอยเสีย	5. พलग ๑ นางชวยแกใจ คีนกลับเข้าไป ในห้อง ไสยา ได้ เอามา - - น้องคิตว่าปลา เชิญเป็น มัจฉา ปลอยเสีย
6. สี่สี่ ๑ กรัดตอบทรามไวย เจรจาวาไดย เยื่อไยย ไมายมี ไครไชยฉายา ภามาปรางสี่ กลับจไหยพี เปรปลา ปลอยเสีย ๑	6. สระศรี ๑ ตรัสตอบทรามว้ย เจรจาวาได้ เยื่อไยย ไม่มี ไคร ใช้ฉายา พามาปรางศรี กลับจะให้ พีเป็นปลาปลอยเสีย ๑